

大漢公報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS LTD.
1170 EAST 10TH AVE. VANCOUVER B.C. V6M 1B1
TEL: (604) 685-8575
FAX: (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

賀

好 高麗富韓國珍廳

Ko-Li-Foo Korean Restaurant



鴻圖大展

余宏榮律師事務所
劉恒信先生夫人
紅鶴酒家
唐笙美術廣告公司
盛行肉食貿易公司
百威車行
劉糖根先生夫人
威文裝修公司
黃潮佐先生夫人
馮錦麟先生夫人
大成古董公司

AD LAND ADVERTISING LTD
THE CUSITION SHOP
ARIRANG HOUSE LTD
A.E. TRADA INTERNATIONAL LTD
H.K. COUVER INVESTMENTS LTD
EDWARD LEE
PORTEGAZ FABRIC LTD
GALAXI ENTERPRISES LTD
DUNLEVY SALES LTD

王志龍 (恒基置業)
DESIGN BUILD SERVICES
IDEAL JEWELLERY
VISIONWORKS 1 HR EYEWEAR
LAMAIN BEAUTY SALON
HI-TO FISHERIES LTD
CAMELOT COIFFURES
安利皮鞋

香港:
高麗富韓國餐廳
高麗雅韓國餐廳
金板門韓國料理
高麗韓國餐廳
錦恒京菜館 (CALGARY)
大潤海產肉食公司 (N.Y.)
張樹湘伉儷
張華遠伉儷
張華安伉儷
黃偉民伉儷
李民石先生夫人

梁維中
梁維華
梁維民
梁維國
梁維自
梁維力
梁維更
梁維生
梁維發
梁維揚
梁維光
梁維大
梁麗嫻
梁麗枝
梁麗梅
梁麗柔
梁麗好
王貴欽
DAVID LIU
周敬伉儷

全敬賀

(排名不分先後)

455 MAIN ST.
TEL: 688-2338

七天營業
11:00 AM - 3:00 PM
5:30 PM - 11:00 PM

發射塔裝好待港澳政府劃細則

澳視台台事俱備只欠東風

【本報訊】澳門電視台台事已告一段落，目前正等待港澳政府劃定細則，以便正式開播。據悉，該台在澳門的各項設施已就緒，只待最後的行政程序完成。該台負責人表示，開播後將為澳門觀眾提供更多元化的節目，並加強與香港電視台的聯繫。

已通知港方兩個月後加強發射

澳門電視台台事已告一段落，目前正等待港澳政府劃定細則，以便正式開播。據悉，該台在澳門的各項設施已就緒，只待最後的行政程序完成。該台負責人表示，開播後將為澳門觀眾提供更多元化的節目，並加強與香港電視台的聯繫。

友朋心闊為互位有認承 拖拍算未謂替法陳

弟之瓊紫楊否是露透允不更

【本報訊】陳法蓉與楊紫瓊的友誼，一直以來都是媒體關注的焦點。最近，陳法蓉在接受訪問時表示，她與楊紫瓊的關係非常融洽，兩人互相支持，互相理解。她強調，她們之間的友誼是建立在相互尊重的基礎上的，並非如外界所傳言的那樣充滿了競爭和猜忌。

陳法蓉表示，她與楊紫瓊的關係非常融洽，兩人互相支持，互相理解。她強調，她們之間的友誼是建立在相互尊重的基礎上的，並非如外界所傳言的那樣充滿了競爭和猜忌。

動作片危險傷身

學友反對女演員接拍

【本報訊】動作片導演王振華在接受訪問時表示，動作片對演員的身體健康存在著巨大的威脅。他認為，動作片中的高強度動作和危險場面，容易導致演員受傷，甚至危及生命。他呼籲演員在接拍動作片時要更加謹慎，並加強對演員的保護。

王振華表示，動作片對演員的身體健康存在著巨大的威脅。他認為，動作片中的高強度動作和危險場面，容易導致演員受傷，甚至危及生命。他呼籲演員在接拍動作片時要更加謹慎，並加強對演員的保護。

王振華表示，動作片對演員的身體健康存在著巨大的威脅。他認為，動作片中的高強度動作和危險場面，容易導致演員受傷，甚至危及生命。他呼籲演員在接拍動作片時要更加謹慎，並加強對演員的保護。

王振華表示，動作片對演員的身體健康存在著巨大的威脅。他認為，動作片中的高強度動作和危險場面，容易導致演員受傷，甚至危及生命。他呼籲演員在接拍動作片時要更加謹慎，並加強對演員的保護。

王振華表示，動作片對演員的身體健康存在著巨大的威脅。他認為，動作片中的高強度動作和危險場面，容易導致演員受傷，甚至危及生命。他呼籲演員在接拍動作片時要更加謹慎，並加強對演員的保護。

王振華表示，動作片對演員的身體健康存在著巨大的威脅。他認為，動作片中的高強度動作和危險場面，容易導致演員受傷，甚至危及生命。他呼籲演員在接拍動作片時要更加謹慎，並加強對演員的保護。

為解悶勇拍冒險鏡頭

羅慧娟嚇壞導演



羅慧娟在片中的冒險鏡頭，嚇壞了導演。

【本報訊】羅慧娟在拍攝冒險片時，表現出了極大的勇氣和專業精神。她為了完成導演交給她的任務，不惜以身試險，拍攝了許多高難度的動作場面。她的這種精神贏得了導演和觀眾的讚賞。

羅慧娟在拍攝冒險片時，表現出了極大的勇氣和專業精神。她為了完成導演交給她的任務，不惜以身試險，拍攝了許多高難度的動作場面。她的這種精神贏得了導演和觀眾的讚賞。

羅慧娟在拍攝冒險片時，表現出了極大的勇氣和專業精神。她為了完成導演交給她的任務，不惜以身試險，拍攝了許多高難度的動作場面。她的這種精神贏得了導演和觀眾的讚賞。

羅慧娟在拍攝冒險片時，表現出了極大的勇氣和專業精神。她為了完成導演交給她的任務，不惜以身試險，拍攝了許多高難度的動作場面。她的這種精神贏得了導演和觀眾的讚賞。

「再談」是為徹底佔有

「再談」是為徹底佔有

【本報訊】在電影《再談》中，男女主角之間的關係經歷了從相識到相愛再到相離的過程。影片通過細膩的情感描寫，展現了愛情中的種種矛盾和糾葛。導演通過對細節的把握，成功地塑造了兩個鮮活的人物形象，引發了觀眾對愛情的思考。

《再談》是導演的一部力作，影片通過細膩的情感描寫，展現了愛情中的種種矛盾和糾葛。導演通過對細節的把握，成功地塑造了兩個鮮活的人物形象，引發了觀眾對愛情的思考。

《再談》是導演的一部力作，影片通過細膩的情感描寫，展現了愛情中的種種矛盾和糾葛。導演通過對細節的把握，成功地塑造了兩個鮮活的人物形象，引發了觀眾對愛情的思考。

《再談》是導演的一部力作，影片通過細膩的情感描寫，展現了愛情中的種種矛盾和糾葛。導演通過對細節的把握，成功地塑造了兩個鮮活的人物形象，引發了觀眾對愛情的思考。

《再談》是導演的一部力作，影片通過細膩的情感描寫，展現了愛情中的種種矛盾和糾葛。導演通過對細節的把握，成功地塑造了兩個鮮活的人物形象，引發了觀眾對愛情的思考。

Since 1949

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃堃專辦	特價	代理燕梳
產授文誓單	羅省 337	汽房商旅
業權件詞身	倫敦 569	車屋業遊
契文認遺	多倫多 349	
據件證囑	三藩市 273	
	滿地可 399	
	點民頓 200	
	卡技利 180	

澳洲香港十五日遊十一月四日出發 \$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發 \$889

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1990

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華卑詩東街258號電話: (604) 684-2341

中國旅遊團 (丘錫深主理)

中國遊19天 3088
香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、上海、西安、北京
5月12日、6月3日、7月7日、9月29日、11月10日
回港中國遊14天 2538
東京、北京、西安、上海、蘇州、杭州
5月5日、6月9日、6月30日、10月6日、11月17日
回港三峽遊17天 3088
東京、北京、西安、重慶、三峽、武漢、廣州
6月9日、10月6日

各地旅遊團 (華人領隊)

回港星馬泰遊12天	\$2168	(每月出發)
回港日本台灣10天	\$1878	(每月出發)
回港韓國台灣9天	\$1608	(每月出發)
回港韓國泰國9天	\$1698	(每月出發)
回港東京箱根5天	\$1478	(每月出發)
回港曼谷芭提雅7天	\$1728	(每月出發)
紐西蘭及澳洲遊15天	\$3198	(每月出發)
迪士尼樂園大峽谷8天	\$720	(每週出發)
夏威夷遊6天	\$708	(每週出發)
多倫多及瀑布5天	\$299另加機票	(每週出發)
歐洲遊17天	\$2798	(五至九月每月出發)
加勒比海迪士尼海上遊7天	\$1488	(每月出發)
加拿大東岸5天	\$798	(五至九月每週出發)
美加東岸遊9天	\$1078	(三至九月每週出發)
美加東岸遊10天	\$1238	(三至九月每週出發)
迪士尼樂園三藩市10天	\$569	(六至九月每週出發)
加西部班美愛民頓6天	\$429	(六至九月每週出發)
美國西部黃石公園10天	\$619	(六至九月每月出發)
BC內陸遊3天	\$201	(五至九月每週出發)
美國西北岸遊3天	\$201	(五至九月每週出發)
溫哥華島遊2天	\$161	(五至九月每週出發)
一日遊: 溫哥華 \$45 維多利亞 \$68 西雅圖 \$65		(天天出發)

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本

律沽捷埠菜油山號

歡批妥訂鮮醬雜統

迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE

自送不材皮肉風美

用禮含料衣質味加

實名味純薄鮮特風

惠貴精正脆美佳行

安達旅遊

3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

來回夏威夷機票	\$349
來回多倫多機票 (七月十五日前訂位)	\$349
來回香港機票	\$1079
域多利一日遊	\$72 (成人) \$65 (小童)
西雅圖一日遊	\$55 (成人) \$52 (小童)

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華卑詩東街258號電話: (604) 684-2341

中國旅遊團 (丘錫深主理)

中國遊19天 3088
香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、上海、西安、北京
5月12日、6月3日、7月7日、9月29日、11月10日
回港中國遊14天 2538
東京、北京、西安、上海、蘇州、杭州
5月5日、6月9日、6月30日、10月6日、11月17日
回港三峽遊17天 3088
東京、北京、西安、重慶、三峽、武漢、廣州
6月9日、10月6日

各地旅遊團 (華人領隊)

回港星馬泰遊12天	\$2168	(每月出發)
回港日本台灣10天	\$1878	(每月出發)
回港韓國台灣9天	\$1608	(每月出發)
回港韓國泰國9天	\$1698	(每月出發)
回港東京箱根5天	\$1478	(每月出發)
回港曼谷芭提雅7天	\$1728	(每月出發)
紐西蘭及澳洲遊15天	\$3198	(每月出發)
迪士尼樂園大峽谷8天	\$720	(每週出發)
夏威夷遊6天	\$708	(每週出發)
多倫多及瀑布5天	\$299另加機票	(每週出發)
歐洲遊17天	\$2798	(五至九月每月出發)
加勒比海迪士尼海上遊7天	\$1488	(每月出發)
加拿大東岸5天	\$798	(五至九月每週出發)
美加東岸遊9天	\$1078	(三至九月每週出發)
美加東岸遊10天	\$1238	(三至九月每週出發)
迪士尼樂園三藩市10天	\$569	(六至九月每週出發)
加西部班美愛民頓6天	\$429	(六至九月每週出發)
美國西部黃石公園10天	\$619	(六至九月每月出發)
BC內陸遊3天	\$201	(五至九月每週出發)
美國西北岸遊3天	\$201	(五至九月每週出發)
溫哥華島遊2天	\$161	(五至九月每週出發)
一日遊: 溫哥華 \$45 維多利亞 \$68 西雅圖 \$65		(天天出發)

WONG'S INSURANCE SERVICES LTD

黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用卡
結單而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險
分期付款免利息!

Auto 人壽保險
Business 汽車保險
Life 房屋保險
Home 商業保險

可以保障房屋之主權
可以累積款項作為退休之用
可以累積款項作為子女讀書之用
儲蓄的人壽保險，百分之十歸還本金加紅利利息

875-6928
or
875-8848
or
875-9900
Fax 875-1065

Autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
舖街3437號

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號
(604) 669-4165

溫哥華、香港直航來回機票	\$1238 (連兩晚酒店雙人房)
溫哥華/夏威夷/香港六日遊	\$1328 (雙人房)
香港特價來回機票	\$950 三晚酒店 \$1060 (雙人房)
多倫多五天精選遊	\$710起 (雙人房)
班美六天精選遊	\$480 (雙人房)
美國西北海岸三日遊	\$229 (雙人房)
迪士尼三藩市空航團	\$720 (雙人房)
夏威夷六天精選團	\$778

特價機票

台北	\$950
星加坡	\$1090
多倫多	\$349起
愛民頓	\$200

機票連酒店度假團

迪士尼樂園DISNEYLAND 3-8天 \$335起 (天天出發)
連橋RENO 3-8天 \$269起 (連星期四五出發)
拉斯維加斯LAS VEGAS 4-8天 \$329 (連星期四日出發)
愛民頓商場EDMONTON MALL 3天 \$298 (天天出發)

代理各大航空公司國內外廉價機票

香港	\$929	台北	\$929	曼谷	\$1059
卡加利	\$178	愛民頓	\$198	多倫多	\$345
三藩市	\$249	羅省	\$306	夏威夷	\$499

頑症

類風濕

血相，錢地，改...
邪與為天錢二有

最近，港府大力宣傳選民登記活動，以為九一年的立法局和區議會選舉鋪路。據說宣傳費用達五百多萬港元，還動用數以千計的人員。在八月份內，宣傳方法五花八門，包括舉辦文藝表演、音樂會和卡拉OK晚會，利用電視宣傳片，借巴士在各區巡遊廣播，號召市民登記選民，又有專人到各處公共場所如酒樓、公園、渡輪、海灘游說市民登記，甚至有些官員披著如「香港之舌」的綽號，真是洋洋大觀。

港府所以如此熱心搞選民登記活動，主要是已把明年定為「選舉年」，進行第一次代議政制選舉，是把英式民主「植根」於香港，保持英國影響力的政治試驗。這次選舉，是改選三層議會架構：立法局、區議會、區議會市政局，其中最重要的是立法局選舉，首次引入十八個直接選出的議員（佔百分之三十），由於區議會和區議會市政局也可被推舉入立法局，因此引起參政者的興趣。自去年以來，香港原有的論政團體已重新組合，成立不叫政黨的參政團體，例如「香港民主同盟」、「香港民主民生協進會」以及正在籌組的「自由民主聯盟」等，均聲明參加九一年的三級選舉，甚至左、中、右三個工會聯合會，也表示有興趣派人參選。由於九一年五、六兩月選出的立法局議員，有可能坐「直通車」跨過九七年，成為「香港特別行政區」的議員，因此各黨派對席位爭奪十分激烈。

可惜，儘管港府大力推行英式代議政制，被稱為「半政黨」的參政團體熱情高漲，有心「爭奪政權」，而香港大多數市民却對選舉沒有多大興趣。據官方的統計，在三百七十萬名符合選民資格的港人中，尚未登記的竟達六成之多，形成「上熱下冷」的局面。當局為免苦心經營的首次直選門庭冷落，於是不得不人力物力予以「催谷」，務求首先做到選民人數突破七成，下一步才設法提高投票率，營造熱烈氣氛。

然而，大半個月來，選民登記成績強人意，只有八、九萬人上簿。而且據一項民意調查顯示，有四成多的受訪者根本不打算登記為選民，其中三成表示原因是「沒有興趣」；兩成半表示「太忙」；近兩成說「不曉得」。



文譯

香港律政署官員貪污案件

羅克 節譯

儘管香港現時的自由、民主、法治，在七十年代最先採取的方法。在那時之前，香港警察貪污事件時有發生，廉潔公署獲授權後，只須出示廉潔的收入與新官不稱職證據，便可指證公務員的罪名。裁判庭審理時，可迅速判罪，收效甚速。但貪污案，牽涉面甚廣，收費的警察，牽涉面甚廣，收費的警察，牽涉面甚廣，收費的警察，牽涉面甚廣...

港府為「九一」選「直」一「鳴」開道

最近，港府大力宣傳選民登記活動，以為九一年的立法局和區議會選舉鋪路。據說宣傳費用達五百多萬港元，還動用數以千計的人員。在八月份內，宣傳方法五花八門，包括舉辦文藝表演、音樂會和卡拉OK晚會，利用電視宣傳片，借巴士在各區巡遊廣播，號召市民登記選民，又有專人到各處公共場所如酒樓、公園、渡輪、海灘游說市民登記，甚至有些官員披著如「香港之舌」的綽號，真是洋洋大觀。

港府所以如此熱心搞選民登記活動，主要是已把明年定為「選舉年」，進行第一次代議政制選舉，是把英式民主「植根」於香港，保持英國影響力的政治試驗。這次選舉，是改選三層議會架構：立法局、區議會、區議會市政局，其中最重要的是立法局選舉，首次引入十八個直接選出的議員（佔百分之三十），由於區議會和區議會市政局也可被推舉入立法局，因此引起參政者的興趣。自去年以來，香港原有的論政團體已重新組合，成立不叫政黨的參政團體，例如「香港民主同盟」、「香港民主民生協進會」以及正在籌組的「自由民主聯盟」等，均聲明參加九一年的三級選舉，甚至左、中、右三個工會聯合會，也表示有興趣派人參選。由於九一年五、六兩月選出的立法局議員，有可能坐「直通車」跨過九七年，成為「香港特別行政區」的議員，因此各黨派對席位爭奪十分激烈。

可惜，儘管港府大力推行英式代議政制，被稱為「半政黨」的參政團體熱情高漲，有心「爭奪政權」，而香港大多數市民却對選舉沒有多大興趣。據官方的統計，在三百七十萬名符合選民資格的港人中，尚未登記的竟達六成之多，形成「上熱下冷」的局面。當局為免苦心經營的首次直選門庭冷落，於是不得不人力物力予以「催谷」，務求首先做到選民人數突破七成，下一步才設法提高投票率，營造熱烈氣氛。

然而，大半個月來，選民登記成績強人意，只有八、九萬人上簿。而且據一項民意調查顯示，有四成多的受訪者根本不打算登記為選民，其中三成表示原因是「沒有興趣」；兩成半表示「太忙」；近兩成說「不曉得」。

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

紅場飛龍

9月14/15日龍城午夜場 11:30pm

最佳賊拍檔

莫少聰、苗僑偉、郭秀雲

新寶戲院

AMERLEEN CENTER 4151 HAZLEBRIDGE WAY RICHMOND B.C. TEL: 279-9399

1:00pm 3:30pm 5:30pm 7:30pm
及9月14/15日加開
午夜場11:45pm

一個都市麗人
豐盛人生之旅...

祝福

鄭裕玲 葉蘊儀 葉漢儀

人間道

王祖賢 張學友 張國榮 午馬

邵氏大戲院

684-7733
254 E. HASTINGS STREET
放映時間 正片 9:30, 副片 7:30

性愛美人計

猛虎發火

台灣成人片

星期五、六 午夜場 泡妞敢死隊

遠東戲院

免費室內停車場
2290 COMMERCIAL DRIVE VAN. TEL: (604) 254-7222

自由人

他 完結了多少人的生命!
她 傷過多少次心.....

任達華、王祖賢、陳鳳芝、劉兆銘 主演

副片 法內情大結局

劉德華、葉德嫻、秦沛、羅烈

星期五、六 午夜場 11:20 客途秋恨

許鞍華導演 張曼玉 領銜主演 陸小芬

FOX Cinema

18+

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

\$3.00 AFTER 11pm DAILY
SEPT 12 - 18 1990

ECSTASY GIRLS
*** Joanna Storm

CO-ED TEASERS
*** Louise Parsons

WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR

特別 放映時間由上午十一時至深夜
成人 \$5.00, 老人 \$3.00
夫婦 \$8.00
五時後免費泊車在戲院後面

新聲戲院

150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868

風雨同路

周星馳 周慧敏 陳惠敏 成奎安

副片 法律無情

9月14/15日新聲午夜場
至尊計狀元才

萬梓良、趙碧霞、譚詠麟、劉德華、李嘉欣

金寶貝

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時
送5"X7"一張 多晒一套

溫哥華 唐人街
ROYAL SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話: 688-8148
(國泰用戶, 另有特價優待)

得力物業管理有限公司

●專業水準●租務托管●收費合理●歡迎委託

TECHNIC MANAGEMENT Co. L TD.

#880-999 W. BROADWAY, VANCOUVER
V5Z 1K5
(604) 732-8648 FAX (604) 736-8059

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話: 681-4491

本埠各零售店同價發售

顧客惠上 服務週到 貨真價實

特製臘味
特製臘腸
特製臘肉
特製臘鴨
特製臘雞
特製臘魚
特製臘牛肉
特製臘豬肉
特製臘羊肉
特製臘雞肉
特製臘鴨肉
特製臘魚肉
特製臘牛肉
特製臘豬肉
特製臘羊肉
特製臘雞肉
特製臘鴨肉
特製臘魚肉

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY 435-2333

成人電影

WET AND WILD
VIDEOS ON SALE XXXX
PLUS 2nd EROTIC FILM FROM 11AM
REAL MEN & KEISHA
VIDEO TAPES FOR SALE \$2.95

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

256 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞踴躍選購

特製臘味
特製臘腸
特製臘肉
特製臘鴨
特製臘雞
特製臘魚
特製臘牛肉
特製臘豬肉
特製臘羊肉
特製臘雞肉
特製臘鴨肉
特製臘魚肉

華安公司

公司書店

VAN CHINA TRADE CENTRE
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL: 681-8531

本公司已於八月
一日遷往喜市定
東街二六三號繼
續營業。僑胞光
顧，請移玉步，
敬希垂注。

加拿大永康人壽保險公司

The Citidel Assurance

105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近三十年之經驗，
個別之所保各有不同，凡對兒女
大學教育保險金，家庭保險，房
屋抵押，疾病保險，退休保險，生
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意保險等各種保險，如蒙垂詢，生
意保險等各種保險，如蒙垂詢，生

萬千二近款涉宗五十生發已 增降年今案竊劫網絲

去失即日翌工加廠染送絲胚將主貨 心小商廠簾與參人行內除排不方警

十餘大漢昨晨出動 搬走三百萬元絲綢

【本報訊】葵涌一間染絲廠昨晨出動十餘名大漢，搬走價值三百萬元絲綢。警方表示，該批絲綢係由該廠主陳某委託其弟陳某運往香港，但陳某在運往途中，被一夥人攔截，將該批絲綢搬走。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨晨出動十餘名大漢，在葵涌一間染絲廠內，將該批絲綢搬走。警方表示，該批絲綢係由該廠主陳某委託其弟陳某運往香港，但陳某在運往途中，被一夥人攔截，將該批絲綢搬走。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨晨出動十餘名大漢，在葵涌一間染絲廠內，將該批絲綢搬走。

兇徒將顧客集中走廊 淋電油擲汽油彈點火

【本報訊】昨日下午，葵涌一間染絲廠發生一宗兇殺案。兇徒將顧客集中走廊，淋電油擲汽油彈點火。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨日下午，葵涌一間染絲廠內，將該批絲綢搬走。警方表示，該批絲綢係由該廠主陳某委託其弟陳某運往香港，但陳某在運往途中，被一夥人攔截，將該批絲綢搬走。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨日下午，葵涌一間染絲廠內，將該批絲綢搬走。

火場為密封板房 消防員灌救困難

【本報訊】昨日下午，葵涌一間染絲廠發生一宗火警。火場為密封板房，消防員灌救困難。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨日下午，葵涌一間染絲廠內，將該批絲綢搬走。警方表示，該批絲綢係由該廠主陳某委託其弟陳某運往香港，但陳某在運往途中，被一夥人攔截，將該批絲綢搬走。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨日下午，葵涌一間染絲廠內，將該批絲綢搬走。

十名匪徒劫廠廈 搬走表肉四百萬

【本報訊】昨日下午，葵涌一間染絲廠發生一宗劫案。十名匪徒劫廠廈，搬走表肉四百萬。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨日下午，葵涌一間染絲廠內，將該批絲綢搬走。警方表示，該批絲綢係由該廠主陳某委託其弟陳某運往香港，但陳某在運往途中，被一夥人攔截，將該批絲綢搬走。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨日下午，葵涌一間染絲廠內，將該批絲綢搬走。

觀塘貨倉爆竊案 百部攝錄機被竊

【本報訊】昨日下午，觀塘一間貨倉發生一宗竊案。百部攝錄機被竊。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨日下午，觀塘一間貨倉內，將該批攝錄機搬走。警方表示，該批攝錄機係由該貨倉主陳某委託其弟陳某運往香港，但陳某在運往途中，被一夥人攔截，將該批攝錄機搬走。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨日下午，觀塘一間貨倉內，將該批攝錄機搬走。

港聞 工聯會王國興副主任指出 經濟滯脹原因分內外

三槍匪今晨擄劫 警匪槍戰

【本報訊】昨日下午，葵涌一間染絲廠發生一宗擄劫案。三槍匪今晨擄劫，警匪槍戰。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨日下午，葵涌一間染絲廠內，將該批絲綢搬走。警方表示，該批絲綢係由該廠主陳某委託其弟陳某運往香港，但陳某在運往途中，被一夥人攔截，將該批絲綢搬走。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨日下午，葵涌一間染絲廠內，將該批絲綢搬走。

酒廊老板大膽中彈 匪人車洗劫後逃去

【本報訊】昨日下午，葵涌一間酒廊發生一宗槍戰案。酒廊老板大膽中彈，匪人車洗劫後逃去。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨日下午，葵涌一間酒廊內，將該批酒廊搬走。警方表示，該批酒廊係由該酒廊主陳某委託其弟陳某運往香港，但陳某在運往途中，被一夥人攔截，將該批酒廊搬走。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨日下午，葵涌一間酒廊內，將該批酒廊搬走。

六人喪生 二十三人受傷 專案小組展開調查

【本報訊】昨日下午，葵涌一間染絲廠發生一宗火警。六人喪生，二十三人受傷。專案小組展開調查。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨日下午，葵涌一間染絲廠內，將該批絲綢搬走。警方表示，該批絲綢係由該廠主陳某委託其弟陳某運往香港，但陳某在運往途中，被一夥人攔截，將該批絲綢搬走。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨日下午，葵涌一間染絲廠內，將該批絲綢搬走。

聯誼會股東及職員皆葬身火場

【本報訊】昨日下午，葵涌一間染絲廠發生一宗火警。聯誼會股東及職員皆葬身火場。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨日下午，葵涌一間染絲廠內，將該批絲綢搬走。警方表示，該批絲綢係由該廠主陳某委託其弟陳某運往香港，但陳某在運往途中，被一夥人攔截，將該批絲綢搬走。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨日下午，葵涌一間染絲廠內，將該批絲綢搬走。

警方相信兇徒共 事逃去，通下大膽中彈的事主，送院救治。

【本報訊】昨日下午，葵涌一間染絲廠發生一宗槍戰案。警方相信兇徒共事逃去，通下大膽中彈的事主，送院救治。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨日下午，葵涌一間染絲廠內，將該批絲綢搬走。警方表示，該批絲綢係由該廠主陳某委託其弟陳某運往香港，但陳某在運往途中，被一夥人攔截，將該批絲綢搬走。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨日下午，葵涌一間染絲廠內，將該批絲綢搬走。

氣公司避免再錯 將用新密封瓶

【本報訊】昨日下午，葵涌一間染絲廠發生一宗火警。氣公司避免再錯，將用新密封瓶。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨日下午，葵涌一間染絲廠內，將該批絲綢搬走。警方表示，該批絲綢係由該廠主陳某委託其弟陳某運往香港，但陳某在運往途中，被一夥人攔截，將該批絲綢搬走。警方在接獲報案後，隨即展開調查，並在昨日下午，葵涌一間染絲廠內，將該批絲綢搬走。

忠誠清潔公司

HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室、商場、餐館或住宅等各項清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

廖盛韶 窗飾公司

室內設計：定造各款窗簾、窗紗、百葉簾、垂直簾、牀品、牆紙及裝飾品、美觀實用、價錢相宜、免費估價、二十餘年經驗、自開工場、有發行部、歡迎訂購、電話：253-4566

RICHLAND HONDA CARS

列治文本田車行
THE RICHLAND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C. V6V 1W8
營業部 270-1367 修理部 270-2231

AUTOWEST LTD. 西域 BMW 汽車公司

本公司為列治文唯一之BMW寶馬汽車代理商號，以服務華人為首，並誠聘在汽車行業多年之陳君及何君專誠為閣下服務，查詢選購，請與兩位代表聯絡

陳雅力先生 ERIC CHAN 何先生 MICHAEL HO
對寶馬汽車有十四年之豐富經驗。查詢請電公司：273-2217 傳呼機：686-6088
別號“寶馬王子”，銷售寶馬，口碑最佳，深得顧客信任。請電公司：273-2217 或 250-1955 聯絡 MICHAEL HO

AUTOWEST LTD. 西域 SUBARU 汽車公司

(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.
營業及維修部 273-2217 零件部 273-0315 FAX 273-9663
外埠長途免費電話：1-800-663-1197

中英洗地毯

新機器洗地毯梳化椅
即洗即用 不褪色 不縮水 不變色
樓、假日晚間服務，專洗餐館、酒店、商場、住宅、地毯、打臘、八折優待
晚電：253-5710

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘
本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

JACKIE LEE 華人營業經理
KENNY FONG 方志立 華人營業經理
JOSEPH HENG 吳敬德經理

款式齊備，敬請速臨，參觀選購。
946-0609

90年雅閣，大量推出，全新款式

價錢公道，服務週到，歡迎查詢

本公司榮獲全加拿大代理，在一九九九年共售出一六一五部本田新車。

有多種顏色及款式可供選擇，請即駕臨參觀試駕

營業代表 FRANK WONG 王鎮文
直接傳呼機680-4188

家話

鍾倫德

啓德機場舉辦

你錯怪
我壞了
狗仔養成
豬咁肥
! 作

也你養隻
肥豬做
寵
架?

狗養成豬

A black and white photograph of a modern building with a grid-like facade, possibly a skyscraper, viewed from a low angle. The building is partially obscured by a dark, silhouetted structure in the foreground.

金利源
GIM LEE YUEN
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

燒臘肉食，中西什貨，
園口新鮮蔬菜，生菓，
即日由台灣頂好公司運
到冷凍飽點。

685-9743

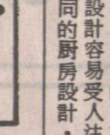
城市駕駛學校
City Driving School
10.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉

質優良 經驗豐富 耐心教
試路試 精通國粵 客英馬
收費公平 忠誠服務

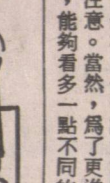
優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 **RAYMOND TONG 唐達良** 主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公平
本校全用**TOYOTA**新車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

[illegible]

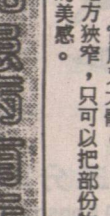


佈
內
室

□ 特
主







配戴首飾的奧秘

我們在考慮廚房設計的時候，在心理上都會有一個疑問，到底是不是廚房的設計，也像其他的系列家居擺設，例如客廳、飯廳、浴室等等，還是可以瞭解的。不過，設計的大前提是如何把安排，這一點是不可不知的。

這一切設計的重點、配置等等，作出一個妥當而又經濟的設計容易受人注意。當然，為了更進一步瞭解不同的廚房設計，能夠看多一點不同的擺

產生更多的好感呢？可能這是觀感與角度的緣故吧。

我們試一試舉個簡單的例子，為各人提供不錯的參考：

一、牆身是以淡黃色與白色不同的色調作分辯，由於它的圖案分辨清楚，對喜歡廚房陳設的女性，十分合用。

二、以啡黑色的色調作為廚房儲物櫃的主色，是對比的原理，實用又大體。

三、由於地方狹窄，只可以把部份物件吊起，襯托出不少的美感。

設計，應該可以找出不少的效應。

為甚麼這一系列簡單而整齊的廚房設計會令士女們愛戴首飾的奧秘

幼克患病有先兆

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

荳，木須皮，壽桃，無
須鮮凍，可即蒸即食，
老少咸宜。
門市批發無任歡迎，
逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街。
電話：689-7324

銀龍
YIN LONG
535 GORE AVE. VANCOUVER
TEL: 689-7324

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二-七〇〇一
二九四-一六一一

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B 1 - 111 W. BROADWAY
※有女師傅教車 ※初學 或 重溫
※日班 或 夜班 ※備有路試用車
電話：**872-8717** (吳師傅)

相的人，戴一雙流
女士最好戴琥珀

生的人生哲理。這
的生育到子，並
予與之相應聖化
品、質和性格。如代
是月份的緣字。象
守守信，體現了逆
今，信念的力量。
堅守生命的道。家
收在西方已被普遍
，收藏、藏寶物。
種民俗。匹茲堡出
史博物館藏的肖
：一月，肖石；二
蜜酒和具有「應
二月，紫晶；表示
隆重；三月，血石
表純潔無瑕；四月
剛石，表示性格堅
月，綠寶石，象
，順守信；六月，珍
，表示雍容華貴；
，紅寶石，代表熱

表我愛情似火十
月，黃土，願終重；
十二月綠松石，則象徵
活力和希望。

在各種寶石裏，要
數紅寶石最罕了。我
們可以找到一大塊完美
無瑕的金剛石，但從未
聽說過連綿的一大塊完
美無瑕的紅寶石。一克
拉紅寶石遠比一克拉金
剛石值錢。

遠東一直把紅寶石的
主要產地，在各種飾記
裏，在那邊的神奇奇
怪的夢幻中，充滿了許
許多多有關於紅寶石的傳

近來因呼風喚雨內燃
油引起公衆
恐慌，引起公衆
屯門區發生多起婦女
持刀搶劫案
特設諮詢會

屯門區婦女
持刀搶劫案
特設諮詢會

因現設諮詢會
多位事
內婦女提
法律、心
諮詢服務
家庭及勞工作例



這週內婦女來電查詢。
時分四時至五時，下午
七點半至十一時，下午
二時至五時。

笑一笑

證書何價
籌備結婚的青年問曰

媽的朋友：「一份結婚證書要多少錢？」
「五塊錢，再加上你一生的收入。」

不知厲害

父親責備不聽話的兒子說：「你怎麼不媽媽的話？難道你自以為比我還高明嗎？」

七大罪

老張：「我現在應了這句話，人生七十才開始。」
小王：「可是你才四十出頭，距離七十還有一大段哩。」
老張：「不過我的體重已經過了七十公斤起了呀！」

發現孩子不舒服呢？
桃玉環小姐：
幼兒雖然不會說話，但在患病初期常有一些異常的先兆現象，只要加以留意，可及時發現而加以診治。

情緒變化：正常嬰兒不安、哭鬧、又吵鬧靈活有神，若出現煩躁不安、憂鬱及沉默，臉部皮膚發紅，口唇乾燥，這是孩子發病的表現。若雙眼微閉，目光呆滯，則是厭厭的光彩。若嬰兒嘔吐、軟便、數次嘔吐，伴有驚跳或不安，則為發病的先兆，不撤放消化系統引起。

家庭保健信箱

陳醫生主筆

食慾變化
食慾突變，流口水，應注意是否口腔有炎症。

呼吸變化：嬰兒呼吸系統處於發育階段，至病後大多通過呼吸吸入細菌，故幼兒最易引起呼吸道感染。若呼吸加快，夾有痰音，音調嘶啞，要提防白喉、呼吸急促，不能平臥，伴有發熱、咳嗽，多為支氣管炎。若呼吸急促，鼻翼扇動，口唇發青，須防肺炎。此外，母親親奶時感覺乳房有熱感，多為發病。如嬰兒在母親懷裡縮成團或身上起滿皮疙瘩，則可能受風寒。

桃玉環上



源源運到，大量供應

各西士齊備

中國去頭有亮白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有亮黃蝦及蝦肉
緬甸去頭有亮白蝦及蝦肉
越查去頭有亮白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港生鮮魷魚
士衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚 紅魷魚
黃花魚 白魷魚

有限公司

LOONG LTD.

STREET, VANCOUVER, B.C.

5571 (五線), 255-6010

香港駕駛學院
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利5869號

321-3722

歷史最久
資深導師
收費公道
服務僑胞
考期最快
筆試路試
易學速成

校長：吳栢霖 傳呼機：686-8597 (24小時)

卑詩駕駛學院

211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2

 **644-7890**

您想得到一張

卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？

路試 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您
從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，
並代約安排考試日期。

從速聯絡

馮尚榮 433-4082 劉兆鵬 657-2823

WAYNE FUNG BANG LAU

筆試 個別教授筆試及粵人陪同翻譯請直接聯絡郭先生

電話 251-5750

長的，可以戴貼
買頸鍊時，不妨同
以便與合適的服裝
耳式、小巧可愛，
圓型等，均宜身材
適合於身材高大的
女性。小環
型較為耐用
，嫺靜美麗的
年輕婦女
，胸針或手鐲，以免
推則會增色添彩。
小耳環（貼耳式）
再戴頸鍊或胸針。
以長臉型的人佩帶
平常的日子，都富
氣，非常漂亮，富
貴，價廉物美；
分，

華隆

WAR

1490 FRANCE

電話：25

獅子魚
墨魚

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN.,
宇 宙 駕 駛 學 校
經 驗 豐 富 教 法 詳 詳
路 試 筆 試 初 學 補
安 全 易 學 免 費 接
收 費 特 平 歡 迎 查
電 話 : 2750886 4379
本 校 採 用 89 年 日 本 小 型 冷 氣 房

聯合駕駛學校
823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888 253-1333
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高
※唐人埠特價全程 140 元
* 聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

中國外銷紅木家具藝品聯合展售會

品質最高・價格最低・款式最多・服務最好

臨別的贈禮

最後的犧牲

真正的便宜

最後的壹週

至本月十五日止 欲購從速

精工代客修理酸枝紅木古董家具

展售地址：溫哥華華埠打東街83號(83 E. PENDER ST.) 電話(604)683-2072
每日上午十時至下午八時(天天展售)

多倫多中華家具藝品公司 (CHINA FURNITURE & ARTS) 主辦

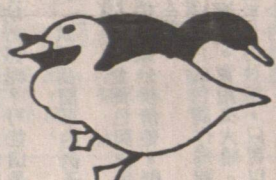
利僑鷄鴨公司

LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應・新鮮鷄鴨・零沽批發・一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012



批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Greenville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

KING'S AQUARIUM

魚王觀賞魚專門店

專售各國鹹水魚、各式金魚錦鯉, 種類繁多, 可特別代客訂魚, 常備特價套裝魚缸, 生猛及急凍蝦蟹等, 價錢公道。分店新張期間, 所有魚糧、氣泵等雜物一律八折優待, 且凡購滿\$30以上者可獲贈精美禮物一份送完即止。



748 E. Hastings street
Vancouver, B.C.
Tel: (604)253-2633

#1-3345 Fraser street
Vancouver, B.C.
Tel: (604)872-6005

加拿大溫哥華 及 美國華盛頓州 大學學院

NEW SUMMITS/WHETHAM/MOTESDRI

英語、商業
及兒童教育課程

請電洽學校

685-9380

可安排住宿

校址：548 BEATTY, VANCOUVER
B.C. V6B 2L3, CANADA.

效力
報廣
宏告
大

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室

新華中心・新址營業

・電腦訂位・各地機票・商務旅遊
・移民探親・代訂汽車、酒店、旅行保險
・美加內陸特價票, 港台、星馬團體票, 歐陸包機。
・代訂各地旅行團, 賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。
歡迎垂詢

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時
TEL: 685-5263 FAX: 685-1424

Bill Yee & Co.

Barristers & Solicitors

余宏榮律師事務所

HEAD OFFICE
408-88 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1T1
電話 TEL: (604) 689-4228 FAX: (604) 689-1554

BRANCH OFFICE
338-8191 WESTMINSTER HWY.
RICHMOND, B.C. V6X 1A7
電話 TEL: (604) 270-3800 FAX: (604) 270-2767

Commercial Law
Mortgages
Corporate Law

Conveyancing
Immigration Law
Will's & Estates

Family & Divorce Law
Civil & Criminal Law
Personal Injuries

商業法律
貸款按揭
公司事務

地產
移民
遺囑及遺產

離婚及家庭問題
民事及刑事官司
個人受傷訴訟

BILL F.W. YEE 余宏榮律師 PATRICIA CARIGNAN 嘉莉律師
ALFRED T.M. WOO 胡錦文律師 ANTHONY YOUNG 楊子安律師

本事務所與廣州、香港、台北等地華埠均有密切聯繫, 以廣利粵語、國語、英文及閩下服務。



威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.

336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4

687-8332

直接代理九大保險公司

專營汽車、房屋、商業、醫藥、

貨運、人壽及一切大小保險業務。

地產買賣、物業管理。



投資良機

日本餐館近三千呎, 一百座位, 好租約, 售三萬八千, 或免頂手租賃亦可, 本少利大, 勿失良機, 請即電: 陳任賢
687-8332 324-4018



新光行

蔘茸海味專門店

SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

專營：北美特產花旗蔘、高麗人蔘、燕窩海味、鹿茸、鹿尾把

★精配中藥方★

美國各式花旗蔘

美國野山花旗蔘蔘茶

韓國不老牌人蔘蔘茶

一律照價七折

禮聘廣州醫學院畢業
前中山工人診所主診醫師
李劉靄貞解答一切醫藥問題
忠誠服務僑胞

地址：126 E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3
溫哥華華埠打東街126號

電話：688-1389

黃龍藝苑 254-2218

喜士定東街461 E. HASTINGS ST.

近中僑互助會
廣告牌材料
送禮字畫
書法藝術
書畫用品
鏡架・招牌

鏡架平通全埠・即時起貨

16"・20" \$18.80 20"・24" \$28.80
24"・30" \$32.80 24"・36" \$38.80

兼印名片信封信紙・精製
膠章・傳真服務・影印15仙

帝國旅行社

電話：433-8086

4338 KINGSWAY, BURNABY

多倫多 299 夏威夷 349
滿地可 349 羅省 168

台北/香港 948
星加坡 1049
曼谷 1034
吉隆坡 1089

★美加東部遊(特價團)

十天 \$1218

九天 \$1158

五天 \$ 818

★加勒比海, 佛羅里達州 \$1363
海陸空九天團

美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心

New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre

專修超薄鏡片
不反光鏡片
Extrathin
Multicoat
Mirror Lens

由香港資深眼鏡師
加國隱形眼鏡專科

BC省配鏡協會會員

麥嘉莊主理

大批90年新款眼鏡
由香港專機運到!

鏡薄架靚價錢平
美華為你配好鏡

平!靚!快!

隱形眼鏡 夏季特價 \$79.80
特約代理名廠鏡架
ZEISS, dunhill, Silhouette, PLAYBOY, CARRERA, PORSCE-DESIGN
Christian Dior
喜士定東街328號 電話：681-0305

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

夏季大酬賓

\$168.00
合時生果 美點雙輝 冰花馬蹄 福州炒飯 清蒸游水石斑 蒜茸炆肉排 北菇扒時蔬 魚片炆海參 瑤柱扒時蔬 式樣繁多 鮮美可口 酬賓大席

\$128.00
合時生果 冰花馬蹄 生炒糯米飯 清蒸游水石斑 蒜茸炆肉排 北菇扒時蔬 魚片炆海參 瑤柱扒時蔬 式樣繁多 鮮美可口 特價酬賓大席

\$58.00
合時生果 冰花馬蹄 生炒糯米飯 清蒸游水石斑 蒜茸炆肉排 北菇扒時蔬 魚片炆海參 瑤柱扒時蔬 式樣繁多 鮮美可口 六和菜

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

參加開心・零舍開心

Canadi>n 美加東部 5.9.10 日遊 \$838起

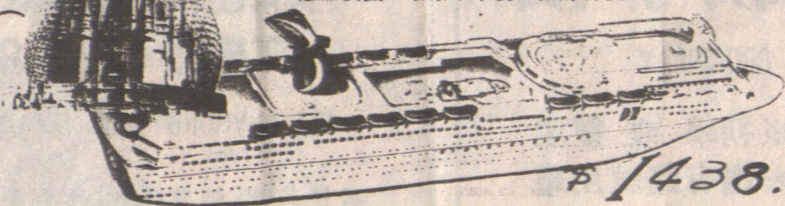
加航鼎力贊助 行程暢遊：紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、康寧不碎玻璃中心、多倫多、渥太華、滿地可、魁北克、京士頓、波士頓、水牛城。

加勒比海、佛羅里達州海陸空九天遊

乘風破浪遊加勒比海羣島
歡天喜地觀賞迪士尼世界

世界最新最大最豪華海上夢幻號1990年首航, 7萬噸, 二千二百個客房, 六層樓高的通天玻璃大堂, 有世界最大的海上賭場, 世界最大的海上舞臺, 日日節目豐富, 晚晚歌舞昇平, 山珍海味, 全日供應, 低廉價錢 最豪華享受 預訂特價:

列治文分公司已隆重開幕
110-8171 COOK ROAD
RICHMOND B.C.
TEL: 279-9833
No. 3 ROAD
LONDON DRUG後面
有寬大停車場
歡迎光臨惠顧



開心旅遊

溫哥華打東街88號二樓
205-88E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：685-9366



威文建築設計裝修
瓷磚電水土承內內商專
磚房器喉庫建外外業驗
舖露按更改新油翻住舊
砌台裝換建屋漆新宅
644-6168或432-9888

屋頂維修
鋪設 DOROID
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

威信 建築 裝修公司

公司：649-3683
電話：(24小時)

政府牌照 免費估價

屋屋膠水浴室內外土水各園各
頂頂質潤室泥外庫喉款藝類
補翻外露廚路面漆房器欄皮修
漏新牆台廁面
經驗師傅 保證質量

屋頂工程

翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649-2394

國際

專業浴室改建
急修廁所漏水
657-7099

文華緊急搶修

政府認可·免費估價·價錢特平
24小時即電即到 250-1068

屋屋土水水廁廁渠電
頂頂庫管所所道燈
補工程滲漏阻阻修
漏程水水塞塞理

Lowe Cheng Construction
立成建築裝修
內外油漆 土庫間格 免費估價
承頂喉裝修 新建閣樓 換換門窗
接車房露台 更換地板
電話：321-8968 劉先生
手提電話：657-2959

群益服務公司
免費估價
柏文管理 清理垃圾 剪草修樹
內外油漆 水喉噴漆 木橋圍欄
電話：251-7166

德隆裝修
無任歡迎
大小工程 廚房設計 土庫間格
電話：325-7725/649-8031

昌興 裝修公司

公司：644-4849
電話：政府牌照 屋頂翻新 水潤安裝 車房露台 外牆膠板 浴室廚房 雲石瓷磚 精造廚櫃

鴻運 屋頂工程

公司：657-7099
電話：255-9518

專業牌照 免費估價
屋屋水膠內外車浴
頂頂潤質外房房室
補翻安外漆露廚
漏新裝牆漆台廁
水泥圍欄 更換門窗 急修漏水 各類裝修

恒隆

免費估價·日夜服務 328-3838 327-1238

屋水內外廁露更
頂電外所台換
工電油車房圍
程修漆房潤欄
窗

屋頂工程
屋屋水煙露大專均免
專頂頂潤台小業有費
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話：251-5751鴻基建築公司

新世紀建築公司
政府註冊
推銷屋瓦 磚瓦鋪砌 柏文商業 內外油漆
電話：438-2132 傳呼機：735-6238

綜藝裝修
政府牌照
水電木工 土庫間格 外牆膠板 內外油漆
253-8309 / 649-4719

欽記裝修公司
屋頂工程 土庫間格 油漆工程 噴天花板 價格廉宜
電話：874-9538 傳呼機：631-9387

山建築裝修公司
專營 土庫間格 舊屋翻新 加建維修 內外油漆 陽台車房 大小工程 免費估價
住家876-6588 傳呼機：631-9722

榮華建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話：255-6230 PAGER: 844-9237
承接：土庫間格 新造車房 瓷磚油漆 露台圍欄 水電安裝 舊屋翻新 政府牌照 免費估價

濠健建築工程公司
政商新煤煙換油露大專均免
府業建電所磚門漆台小業有費
牌拍改水通地鐵廚車工估
照文建喉渠板鋪房房程價
公司：876-4594 PAGER: 667-2894

藍聯噴漆
電話：290-3027
專業噴漆 內外油漆 大小工程 (八年經驗) 免費估價

有利裝修公司
內外油漆 土庫間格 餐館估板 廚房櫥櫃 剪樹泥磚
手提電話：6491951 傳呼機：6671073

李氏為你裝修
內外油漆 各種圍欄 陽台設計 花園翻新 免費估價
請五時後電 253-3301 253-5701

光明裝修公司
精修水喉 內外油漆 廚房翻新 門窗更換 露台圍欄 車房露台 土庫間格 土庫圍欄 免費估價
日夜電話：253-3772

龍華房屋裝修工程
廚改內維露圍保
房建外修台牆證
廁所油漆 車房露台 廚房油漆 水喉噴漆 房屋油漆 免費估價
電話：437-5618 437-8726 (國)

榮昌裝修公司
政油土廚水電商瓦小
府業建電所磚門漆台小業有費
牌拍改水通地鐵廚車工估
照文建喉渠板鋪房房程價
電話：874-8043 (24小時服務) 680-5927

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內外房店
估小動電水磚瓷內外房店
價程集修築砌漆格建修

鴻圖裝修“特平”
土庫間格 水喉更換 磁磚地板 內外油漆 露台車房 免費估價
日夜電話：255-3892

永興油漆公司
承接商業住宅 內外油漆 大小裝修工程 土庫間格 免費估價
電話：872-5753 傳呼：735-5032

事通裝修公司
STONE'S RENOVATIONS CO.
商舊磚土土庫內外廚政
業屋屋屋屋屋屋屋屋屋屋
住新翻翻翻翻翻翻翻翻翻
宅新翻翻翻翻翻翻翻翻翻
公司：253-1262 傳呼：735-7180

家聲裝修
油漆間格·水喉裝修
水坭路面·保證質量
準時交貨·免費估價
新造車房·代辦報建
電話：253-3773 傳呼：631-9787

基信建築裝修
免費估價
電話：434-0869
價大內外土舊
相裝油工間翻
宜修漆程格新

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆 房屋改建 修理水喉 大小工程 包君滿意
電話：944-0052

達成建築裝修
柏餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面盡欄理
6時後電話：255-5296

新造廁所 精修水喉
876-2021

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷車土廚內水舊商承政
磚房庫櫃外雷屋業建府
舖露閣閣閣閣閣閣閣閣閣
砌台格所漆新修屋照
電話：251-6008 PAGER: 686-8572

華昌緊急搶修
政府認可·免費估價·價錢特平
24小時即電即到 230-9888

屋屋土水水廁廁渠電
頂頂庫管所所道燈
補工程滲漏阻阻修
漏程水水塞塞理

道路工程

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
水舊厨屋土圍膠磚磁
電屋則頂庫牆質石油
工翻改水車房外水漆
程新建潤房台牆泥漆
公司電話：657-8278 298-1586

僑心 建築 裝修
政府牌照
商業柏文 屋頂水潤 膠質外牆 土庫車房 露台廚房 圍欄水電 瓷磚地板 水泥路面 砌磚油漆 免費估價

藝良建築裝修公司
政府牌照
承舊內屋各車盜大免費
建屋外頂式房磚小費
新翻油補圍露膠工估
屋新漆漏欄台板程價
傳呼：645-8077
公司：255-2081 874-8312

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
晚電：325-1882
公司：649-7981

泰發 建築裝修公司
屋頂翻新 廚房建造 圍牆圍欄 土庫間格 政府註冊 免費估價
外牆翻新 水喉更換 門窗更換 車房露台 擴建改建
電話：250-8233 874-9888

道路工程

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
水舊厨屋土圍膠磚磁
電屋則頂庫牆質石油
工翻改水車房外水漆
程新建潤房台牆泥漆
公司電話：657-8278 298-1586

僑心 建築 裝修
政府牌照
商業柏文 屋頂水潤 膠質外牆 土庫車房 露台廚房 圍欄水電 瓷磚地板 水泥路面 砌磚油漆 免費估價

藝良建築裝修公司
政府牌照
承舊內屋各車盜大免費
建屋外頂式房磚小費
新翻油補圍露膠工估
屋新漆漏欄台板程價
傳呼：645-8077
公司：255-2081 874-8312

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
晚電：325-1882
公司：649-7981

泰發 建築裝修公司
屋頂翻新 廚房建造 圍牆圍欄 土庫間格 政府註冊 免費估價
外牆翻新 水喉更換 門窗更換 車房露台 擴建改建
電話：250-8233 874-9888

鴻昌建築公司
電話：657-7099

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
水舊厨屋土圍膠磚磁
電屋則頂庫牆質石油
工翻改水車房外水漆
程新建潤房台牆泥漆
公司電話：657-8278 298-1586

僑心 建築 裝修
政府牌照
商業柏文 屋頂水潤 膠質外牆 土庫車房 露台廚房 圍欄水電 瓷磚地板 水泥路面 砌磚油漆 免費估價

藝良建築裝修公司
政府牌照
承舊內屋各車盜大免費
建屋外頂式房磚小費
新翻油補圍露膠工估
屋新漆漏欄台板程價
傳呼：645-8077
公司：255-2081 874-8312

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
晚電：325-1882
公司：649-7981

泰發 建築裝修公司
屋頂翻新 廚房建造 圍牆圍欄 土庫間格 政府註冊 免費估價
外牆翻新 水喉更換 門窗更換 車房露台 擴建改建
電話：250-8233 874-9888

行水濕磚石園各
車泥青砌仔藝款
道路道路路面皮欄
路面路面路面路面

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
水舊厨屋土圍膠磚磁
電屋則頂庫牆質石油
工翻改水車房外水漆
程新建潤房台牆泥漆
公司電話：657-8278 298-1586

僑心 建築 裝修
政府牌照
商業柏文 屋頂水潤 膠質外牆 土庫車房 露台廚房 圍欄水電 瓷磚地板 水泥路面 砌磚油漆 免費估價

Jim's WELDING LTD.
百福燒焊
防盜*平安
工場：324-1020
住家：325-8922
傳呼機：645-3103
花圈電動雙門或
單門鐵閘(DRIVE
WAY GATES)。免
費估價。

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照
* 24小時服務 *

649-9890 價錢合理
251-5092 保君滿意
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質年屋造牆泥磚庫
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
漏新修用牆用新所杆面油板喉

永富屋頂工程

政府牌照 免費估價
649-7161 (24小時)

屋屋膠水浴室內外土水各園各
頂頂質潤室泥外庫喉款藝類
補翻外露廚路面漆房器欄皮修
漏新牆台廁面
經驗師傅 保證質量

運通 裝修公司

公司：328-5018
電話：政府牌照 免費估價

屋水車外浴室雲精
頂潤房牆室石造
補安露膠廚盜廚
新裝台板廁磚櫃
園各水土舊更水
藝款喉庫屋換泥
草圍電間翻門路
皮欄燈格新窗面

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話：430-4552 或 435-5188

防盜
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘 (免費估價)

永康 屋頂工程 緊急搶修

政府認可 免費估價

屋屋舊土水圍水內膠商
頂頂屋庫潤牆泥外質業
翻補翻間露欄磁油外住
新漏新格台桿磚漆牆宅
24小時服務電話：328-1440
大小工程 均有保用

恒利建築工程公司

HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
政府牌照 歷史悠久
中西技師 手工一流

國粵語電話：873-6518 / 684-1748
英語電話：734-4008
承舊改商土廚車圍水水大免保
建屋建業庫房房牆泥電小費証
新翻擴裝間廁露欄磚裝工估質
屋新建修格浴台杆石修程價量

東方「太陽神」甦醒
· 孟西安

焦黑變成新綠
廢墟矗立新城

一年前，黃島油火為世界災難史添了震盪人心的一筆……一年後，這裏出現了一大奇蹟：輸油能力不是萎縮了，而是大大增強了，成為中國進出功能齊全的中轉油港……

北京消息：去年八月十二日，世界最難史上添了顆人類的中筆：黃島油火，那裏火勢猛烈，火勢一萬餘噸，一百零四個小時。災情牽動着中華，牽動着億萬人的心。

江澤民總書記親自打電話詢問災情和滅火情況，李鵬總理親臨火場現場督辦，部署滅火救災工作。

一年前，我們來到這裏，眼前是一片慘景。碼頭傾圮，一百多家公司因火停產，海產賣場被毀，膠州灣海水被大面積污染……到處傳誦着撲火的人們和烈士們可歌可泣的英雄事蹟。

火後一年間輸油量達逾千萬噸

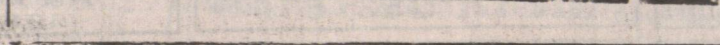
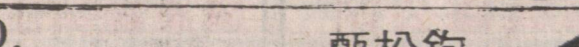
火後一年間輸油量達逾千萬噸

老驥區五個油庫被大火後，爲了確保油料運送到黃島，一百多公里長的油路大鬆緊，他們臨時啓用了尚未完工的管道就開通了。全坡工的新驥區輸油備，大火撲滅前輸油管線就開通了。油庫的幾位領導幹部住在生產區，晝夜鎮守着生搬命關，晝夜鎮守着生搬命關，晝夜鎮守着生搬命關。浮頂罐排水情況。他

圓明園去難紀實

之下，掩映着，處處尖俏美麗的建築，有紅牆黃瓦，壯麗堂皇，有樓樓飛挑的樓台亭閣，也有曲折迂迴的花徑迴廊，講樓的構造，有圓挑，有懸挑，有尖挑，有平挑，園林間的景式，有四個，有六個，有田字，有方勝，山景林園的景色，用斜角，樹木來點綴，而田野，樓台，還隱隱跳躍，又是一幅幅山清水秀的圖畫。白天，登高望遠，景色愈變，變化萬千，綠蔭下閃閃着金碧輝煌的鸚鵡青瓦，庭院裏綻放著紫花綠葉，山間的泉水，響曲院風香、平湖秋月、雷峰夕照、三潭印月的風姿。一箇花茶館，「取意『牧童遙指杏花村』」而作。這裏綠陰疏疏，環境文杏。一派田園氣象，牧童悠揚的笛聲依稀依稀可聞。而「武陵春色」則使人想起，有山桃紅似火，當新春時節，萬花齊放，使人心曠神怡，置身桃花源中。

在圓明挑花原中，矗立著一座城池，這就是銜衛城。裏面供奉各地進貢的佛像，總數據說有數十萬尊



甄松鈞

STEVEN YAN

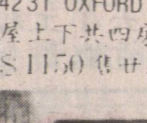
421-3459

Pager# 686-8906






*** 4231 OXFORD RD** 本拿比
靚屋上下共四房，主層月
入 \$1150 售廿三萬九千九



北本拿比好地區新屋區 在大
廈三十二呎，巴士直達學校



1438 W 53 街最搶手地區
三房兩廳木地板自住或改
建價百萬元新屋，售五十九
萬八千八

代理買賣

· 房屋物業 · 生意餐館 ·

* 今年已有廿多間餐館成交 *

* 有卅八年溫哥華經驗 *

* 土木建築工程師廿五年資歷 *

· 忠誠服務 · 免費估價 ·

投資良機

* 商業地皮, 近珠城酒家, 地25×122, 價\$200,000

DON MAH馬偉俊 電話 986-9321
傳呼 686-1156

SUTTON GROUP W C REATLY

MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-305

BILL LEE

房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- * 八年新雲哥華特色屋, 樓上樓下全部完成, 標準地, 近乃磨街, 保養好, 近巴士站及學校, 開價三十一萬八仟
- * 意大利屋自建豪華靚屋, 全部石屎建築, 五大睡房, 五浴室, 桑拿, 按摩浴缸, 樣樣齊全, 意大利街磚, 雲石樓梯, 鍍金水龍頭, 屋主急賣
- * 近蘭菲街, 樓上一廠兩房, 樓下完成標準地, 好風景, 開價廿四萬五仟
- * 近PNE十二年靚屋, 樓上三房, 樓下一廠兩房, 可分租, 標準地, 好風景, 屋主急賣, 開價二十八萬
- * 四年新靚屋, 標準地, 樓上樓下全部完成, 紅屋頂, 熱水暖氣, 樣樣齊備, 開價二十六萬七仟, 請快
- * 雲東區四十年屋, 四十呎地段, 保養好, 樓上兩房一廳, 樓下一房一廳, 開價廿四萬四仟九, 可還價
- * 本拿比區靚屋, 五十呎地段, 保養好, 環境優美, 三大睡房, 近購物市場, 開價二十七萬八仟
- * 近蘭菲街, 雲哥華特色屋, 認真好風景, 樓上樓下全部完成, 標準地廿八萬九仟

時代歌手劉良模

華海



劉良模(一九〇九—一九八八)，畢業於上海滬江大學，一位虔誠的基督徒。他於一九三三年擔任基督教青年會幹事。在滬江大學，他是學生會會長，有組織地推動了青年會的工作。當他參加青年會工作之際，正值九一八事變，一二九運動之後，國難當頭，民族危機深重。劉良模是一位愛國熱心青年，雖然他不會演奏樂器，卻有極強的音樂天賦，他利用夏令會和冬令會的機會，教同學們唱救亡歌曲，激發了同學們的愛國熱情。他教同學們唱救亡歌曲，激發了同學們的愛國熱情。他教同學們唱救亡歌曲，激發了同學們的愛國熱情。

劉良模(一九〇九—一九八八)，畢業於上海滬江大學，一位虔誠的基督徒。他於一九三三年擔任基督教青年會幹事。在滬江大學，他是學生會會長，有組織地推動了青年會的工作。當他參加青年會工作之際，正值九一八事變，一二九運動之後，國難當頭，民族危機深重。劉良模是一位愛國熱心青年，雖然他不會演奏樂器，卻有極強的音樂天賦，他利用夏令會和冬令會的機會，教同學們唱救亡歌曲，激發了同學們的愛國熱情。他教同學們唱救亡歌曲，激發了同學們的愛國熱情。他教同學們唱救亡歌曲，激發了同學們的愛國熱情。

劉良模(一九〇九—一九八八)，畢業於上海滬江大學，一位虔誠的基督徒。他於一九三三年擔任基督教青年會幹事。在滬江大學，他是學生會會長，有組織地推動了青年會的工作。當他參加青年會工作之際，正值九一八事變，一二九運動之後，國難當頭，民族危機深重。劉良模是一位愛國熱心青年，雖然他不會演奏樂器，卻有極強的音樂天賦，他利用夏令會和冬令會的機會，教同學們唱救亡歌曲，激發了同學們的愛國熱情。他教同學們唱救亡歌曲，激發了同學們的愛國熱情。他教同學們唱救亡歌曲，激發了同學們的愛國熱情。

他其及港香與仁仁洪

洪仁仁早年參加上海青年會，後來在香港、上海、南京等地工作。他是一位熱心社會工作的人，曾擔任多個社會服務職位。他的一生致力於社會公益事業，為改善社會環境做出了貢獻。

洪仁仁早年參加上海青年會，後來在香港、上海、南京等地工作。他是一位熱心社會工作的人，曾擔任多個社會服務職位。他的一生致力於社會公益事業，為改善社會環境做出了貢獻。

萬人歌詠

萬人歌詠活動在上海舉行，吸引了數以萬計的參與者。活動旨在通過集體歌唱，表達對和平與正義的嚮往。現場氣氛熱烈，參與者們高聲歌唱，展現了強大的精神力量。

奔向戰場

在抗戰時期，許多青年自願奔赴戰場，為保家衛國而戰。他們懷著保家衛國的信念，投身於激烈的戰鬥中，為民族的解放事業貢獻了力量。

郭嵩燾出使英法時

郭嵩燾在出使英法期間，積極參與外交事務，為維護國家利益而努力。他在海外期間，與各國官員建立了良好的關係，為國家的外交事業做出了貢獻。

人物鱗爪錄

明健

明健，一位在社會各界有著廣泛影響力的人物。他以其傑出的領導才能和對社會的貢獻而著稱。他的言行對許多人產生了深遠的影響。

明健，一位在社會各界有著廣泛影響力的人物。他以其傑出的領導才能和對社會的貢獻而著稱。他的言行對許多人產生了深遠的影響。

明健，一位在社會各界有著廣泛影響力的人物。他以其傑出的領導才能和對社會的貢獻而著稱。他的言行對許多人產生了深遠的影響。

明健，一位在社會各界有著廣泛影響力的人物。他以其傑出的領導才能和對社會的貢獻而著稱。他的言行對許多人產生了深遠的影響。

明健，一位在社會各界有著廣泛影響力的人物。他以其傑出的領導才能和對社會的貢獻而著稱。他的言行對許多人產生了深遠的影響。

明健，一位在社會各界有著廣泛影響力的人物。他以其傑出的領導才能和對社會的貢獻而著稱。他的言行對許多人產生了深遠的影響。

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

生意機會 九月份新盤

- * 列治文(富貴門) LANSOWNE 購物中心內，西餐館生意出讓。SAVERIO'S全酒牌，七十座位，架座一流，西人東主因事欲回國，急讓生意，機會難逢，僅叫價拾五萬五千元。
- * 北溫高第街，全酒牌西餐，有長租約，賺銀生意，東主另有發展，無暇兼顧，誠意讓生意，成功率高，誠意者，請電約面洽。
- * WEST END 丹文街夾登打士街，四十座位咖啡西餐室，未開張，至為理想，僅叫價三萬九千元。
- * 京士頓大街近丹文街，卅座位咖啡，二萬八千元。
- * 埠邊MAPLE RIDGE 洛歇公路，百餘座位，什碎店餐，全酒牌，樓上五房宿舍，年營廿餘萬，減價八萬餘元，抵買之至。
- * 座落WHITE ROCK 市中心，近百座位西餐什碎店餐，外賣堂食，經營八年有餘，生意穩定，取價十二萬七千五百。
- * 本拿比士丹大街PIZZA 外賣賺銀生意，年營廿萬，利潤高，取價十一萬。
- * 二埠旺街百二座位什碎外賣，堂食，全酒牌，年營近五十萬，租平批發，僅叫價十五萬九千。
- * 列治文區 GARDEN CITY 夾 FRANCIS 大街街角，DANNY'S超級市場，經營十餘年，下舖上居(四睡房)年營五十餘萬，東主因事回國，急讓生意，機會難逢，僅叫價拾五萬五千元(另點貨)適合家庭或經營及獨立移民申請。
- * 京士頓大街夾登打士街 SUMARINE 三文治快餐生意，個人經營，租平批發，每月淨賺三千元，取價三萬餘，一年可以翻平，機會難逢，捷足先登。
- * 白人經營美容生意，一流地點，區 LANGARA GARDEN 西區 CUMBLE 夾 57 街，取價六萬九。
- * 西區創比大街，近十七街，畫廊兼製畫生意，每月淨賺數千，租銀生意，取價七萬八。
- * 本拿比 METRO TOWN 京士頓大街，一百座位 PIZZA 牛扒店西餐生意，年營五十餘萬，東主已經營七年，誠意讓生意，地點一流，潛力無窮，誠發財機會，減價十三萬七千，抵買之至。
- * 座落士丹大街，東區，一萬餘，租平批發，取價一萬。
- * 京士頓大街近登打士街，八十座位，專營海鮮酒家，租平批發，取價六萬餘，價錢有商量。

何仲生

JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

生意機會 九月份新盤

- * 列治文(富貴門) LANSOWNE 購物中心內，西餐館生意出讓。SAVERIO'S全酒牌，七十座位，架座一流，西人東主因事欲回國，急讓生意，機會難逢，僅叫價拾五萬五千元。
- * 北溫高第街，全酒牌西餐，有長租約，賺銀生意，東主另有發展，無暇兼顧，誠意讓生意，成功率高，誠意者，請電約面洽。
- * WEST END 丹文街夾登打士街，四十座位咖啡西餐室，未開張，至為理想，僅叫價三萬九千元。
- * 京士頓大街近丹文街，卅座位咖啡，二萬八千元。
- * 埠邊MAPLE RIDGE 洛歇公路，百餘座位，什碎店餐，全酒牌，樓上五房宿舍，年營廿餘萬，減價八萬餘元，抵買之至。
- * 座落WHITE ROCK 市中心，近百座位西餐什碎店餐，外賣堂食，經營八年有餘，生意穩定，取價十二萬七千五百。
- * 本拿比士丹大街PIZZA 外賣賺銀生意，年營廿萬，利潤高，取價十一萬。
- * 二埠旺街百二座位什碎外賣，堂食，全酒牌，年營近五十萬，租平批發，僅叫價十五萬九千。
- * 列治文區 GARDEN CITY 夾 FRANCIS 大街街角，DANNY'S超級市場，經營十餘年，下舖上居(四睡房)年營五十餘萬，東主因事回國，急讓生意，機會難逢，僅叫價拾五萬五千元(另點貨)適合家庭或經營及獨立移民申請。
- * 京士頓大街夾登打士街 SUMARINE 三文治快餐生意，個人經營，租平批發，每月淨賺三千元，取價三萬餘，一年可以翻平，機會難逢，捷足先登。
- * 白人經營美容生意，一流地點，區 LANGARA GARDEN 西區 CUMBLE 夾 57 街，取價六萬九。
- * 西區創比大街，近十七街，畫廊兼製畫生意，每月淨賺數千，租銀生意，取價七萬八。
- * 本拿比 METRO TOWN 京士頓大街，一百座位 PIZZA 牛扒店西餐生意，年營五十餘萬，東主已經營七年，誠意讓生意，地點一流，潛力無窮，誠發財機會，減價十三萬七千，抵買之至。
- * 座落士丹大街，東區，一萬餘，租平批發，取價一萬。
- * 京士頓大街近登打士街，八十座位，專營海鮮酒家，租平批發，取價六萬餘，價錢有商量。

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

生意機會 九月份新盤

- * 列治文(富貴門) LANSOWNE 購物中心內，西餐館生意出讓。SAVERIO'S全酒牌，七十座位，架座一流，西人東主因事欲回國，急讓生意，機會難逢，僅叫價拾五萬五千元。
- * 北溫高第街，全酒牌西餐，有長租約，賺銀生意，東主另有發展，無暇兼顧，誠意讓生意，成功率高，誠意者，請電約面洽。
- * WEST END 丹文街夾登打士街，四十座位咖啡西餐室，未開張，至為理想，僅叫價三萬九千元。
- * 京士頓大街近丹文街，卅座位咖啡，二萬八千元。
- * 埠邊MAPLE RIDGE 洛歇公路，百餘座位，什碎店餐，全酒牌，樓上五房宿舍，年營廿餘萬，減價八萬餘元，抵買之至。
- * 座落WHITE ROCK 市中心，近百座位西餐什碎店餐，外賣堂食，經營八年有餘，生意穩定，取價十二萬七千五百。
- * 本拿比士丹大街PIZZA 外賣賺銀生意，年營廿萬，利潤高，取價十一萬。
- * 二埠旺街百二座位什碎外賣，堂食，全酒牌，年營近五十萬，租平批發，僅叫價十五萬九千。
- * 列治文區 GARDEN CITY 夾 FRANCIS 大街街角，DANNY'S超級市場，經營十餘年，下舖上居(四睡房)年營五十餘萬，東主因事回國，急讓生意，機會難逢，僅叫價拾五萬五千元(另點貨)適合家庭或經營及獨立移民申請。
- * 京士頓大街夾登打士街 SUMARINE 三文治快餐生意，個人經營，租平批發，每月淨賺三千元，取價三萬餘，一年可以翻平，機會難逢，捷足先登。
- * 白人經營美容生意，一流地點，區 LANGARA GARDEN 西區 CUMBLE 夾 57 街，取價六萬九。
- * 西區創比大街，近十七街，畫廊兼製畫生意，每月淨賺數千，租銀生意，取價七萬八。
- * 本拿比 METRO TOWN 京士頓大街，一百座位 PIZZA 牛扒店西餐生意，年營五十餘萬，東主已經營七年，誠意讓生意，地點一流，潛力無窮，誠發財機會，減價十三萬七千，抵買之至。
- * 座落士丹大街，東區，一萬餘，租平批發，取價一萬。
- * 京士頓大街近登打士街，八十座位，專營海鮮酒家，租平批發，取價六萬餘，價錢有商量。

李兆梅

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

生意機會 九月份新盤

- * 列治文(富貴門) LANSOWNE 購物中心內，西餐館生意出讓。SAVERIO'S全酒牌，七十座位，架座一流，西人東主因事欲回國，急讓生意，機會難逢，僅叫價拾五萬五千元。
- * 北溫高第街，全酒牌西餐，有長租約，賺銀生意，東主另有發展，無暇兼顧，誠意讓生意，成功率高，誠意者，請電約面洽。
- * WEST END 丹文街夾登打士街，四十座位咖啡西餐室，未開張，至為理想，僅叫價三萬九千元。
- * 京士頓大街近丹文街，卅座位咖啡，二萬八千元。
- * 埠邊MAPLE RIDGE 洛歇公路，百餘座位，什碎店餐，全酒牌，樓上五房宿舍，年營廿餘萬，減價八萬餘元，抵買之至。
- * 座落WHITE ROCK 市中心，近百座位西餐什碎店餐，外賣堂食，經營八年有餘，生意穩定，取價十二萬七千五百。
- * 本拿比士丹大街PIZZA 外賣賺銀生意，年營廿萬，利潤高，取價十一萬。
- * 二埠旺街百二座位什碎外賣，堂食，全酒牌，年營近五十萬，租平批發，僅叫價十五萬九千。
- * 列治文區 GARDEN CITY 夾 FRANCIS 大街街角，DANNY'S超級市場，經營十餘年，下舖上居(四睡房)年營五十餘萬，東主因事回國，急讓生意，機會難逢，僅叫價拾五萬五千元(另點貨)適合家庭或經營及獨立移民申請。
- * 京士頓大街夾登打士街 SUMARINE 三文治快餐生意，個人經營，租平批發，每月淨賺三千元，取價三萬餘，一年可以翻平，機會難逢，捷足先登。
- * 白人經營美容生意，一流地點，區 LANGARA GARDEN 西區 CUMBLE 夾 57 街，取價六萬九。
- * 西區創比大街，近十七街，畫廊兼製畫生意，每月淨賺數千，租銀生意，取價七萬八。
- * 本拿比 METRO TOWN 京士頓大街，一百座位 PIZZA 牛扒店西餐生意，年營五十餘萬，東主已經營七年，誠意讓生意，地點一流，潛力無窮，誠發財機會，減價十三萬七千，抵買之至。
- * 座落士丹大街，東區，一萬餘，租平批發，取價一萬。
- * 京士頓大街近登打士街，八十座位，專營海鮮酒家，租平批發，取價六萬餘，價錢有商量。

馬不停蹄 為你服務

253-0806
今年上半年度已售超過二十萬
\$20,000-000
1228 NICOLA
1461 HARWOOD
1638 WEST 12TH
663 WHITING WAY
668 WHITING WAY
242 EAST 14TH

新盤

- * 新屋有風景，開價 \$289,000
- * 十年新三房單邊，樓下兩房出租開價卅多萬
- * 快餐店兩間，收入好，價平急賣
- * 修理車房，年入四十餘萬，利錢好

UNITED GROUP - 328 REALTY LTD.
3889 OAK STREET, VANCOUVER B.C. V6H 2M6 736-3831

素里 BB 地產公司

三角洲
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全

PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：596-9570
傳呼：650-6388

F.V.R.E.B.
1990 MEDALLION CLUB
一房屋買賣及管理
一能操流利粵語潮語
一服務誠懇，歡迎來電垂詢……

1990 MEDALLION CLUB 會員
1990 NRS DIAMOND CLUB 會員

- * 新盤十五年兩層四房兩廳，地60'x132'近SCOTT ROAD及72TH AVE. 巴士直通溫哥華及快車總站，購物方便，價\$139,000
- * 新盤：素里十四年四房兩廳地大，欲屋主自住，保養一流，巴士直達SCOTT ROAD快車總站，中小學行兩分鐘，價\$149,000
- * 素里近GUILDFORD MALL 高級兩層好屋，建築師自住，雙車房，地大共五房兩廳，保養一流，特製櫥櫃，交通方便，價\$215,000
- * 新盤：素里十四年，四房二廳雙車房，地大63'x120'，近GUILDFORD MALL及中小學好價\$148,900
- * 新盤：素里生意良機，NEWTON 3 年新汽車TUNE-UP連鎖店5車房，十九泊車位，近KING GEORGE HWY及72 AVE地點極旺，價\$150,000
- * 素里巴厘屋十二年，上下共5房，地66'x113'近快車及巴士，價\$149,000

第一次買屋及投資佳音，素里屋價回順，快車六線行車新橋及巴士線路增加，使交通大為方便，請來電查詢詳情及有關社區問題。

陳大興實業公司

Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN, B.Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

- * 全新中式快餐店，位於大商場，極平租長租，利潤高，生意好，中西餐館四十座位，租平批發，三萬五。
- * 本拿比士丹大街，二房二廳二浴室，只賣十五萬五千，可換全新傢俱。
- * 本拿比士丹大街，二房二廳二浴室，只賣十五萬五千，可換全新傢俱。
- * 本拿比士丹大街，二房二廳二浴室，只賣十五萬五千，可換全新傢俱。
- * 本拿比士丹大街，二房二廳二浴室，只賣十五萬五千，可換全新傢俱。
- * 本拿比士丹大街，二房二廳二浴室，只賣十五萬五千，可換全新傢俱。
- * 本拿比士丹大街，二房二廳二浴室，只賣十五萬五千，可換全新傢俱。
- * 本拿比士丹大街，二房二廳二浴室，只賣十五萬五千，可換全新傢俱。
- * 本拿比士丹大街，二房二廳二浴室，只賣十五萬五千，可換全新傢俱。
- * 本拿比士丹大街，二房二廳二浴室，只賣十五萬五千，可換全新傢俱。

程徐慧珊

ANNA CHENG
581-1211 (公司)
597-2268 (住宅)
686-0906 (傳呼)

- * 素里梳化製造生意，利潤高，具潛力，私人理由出讓，售價六萬元
- * 投資屋，地大十三萬起，已有租客，租九百廿元
- * 收租屋，月入\$139,000起，月入\$900
- * 電腦及寫字樓EQUIPMENT 零售店，五天營業，十三年老店，開價\$70,000
- * 新舊書店兼雜貨煙酒，叫價\$20,000
- * 五畝農場，溫室膠紙屋，連住宅，開價\$199,000
- * 炸魚店\$27,000 日營\$300，租金\$540
- * 汽車零件及修理車房，共開價\$120,000
- * 地100'x190'，店4000呎6年新，士多價四十二萬元
- * SURREY近快車站好屋，開價\$179,000
- * 大、中、小型士多煙酒雜貨，地點好由\$32,000起
- * 北溫LYNN VALLEY CENTRE 針織零售店\$30,000
- * 溫市I.G.A. 生意近百萬，叫價十五萬餘元
- * 鮮花店DELTA SHOPPERS MALL 出讓獨生意減售三萬八

KINSON CHAN 陳健錦

建威實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CUMBLE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS: (604) 327-1688 RES: (604) 327-2688

- * 歷史悠久雜碎餐館和實業，42座位，冷氣酒牌廚具具備，每週營業六天由下午四時至晚上九時，年年生意17萬元餘，潛力未盡及開平餐，生意定蒸蒸日上，有泊車場，位高貴林大公路近工業區，售卅一萬餘
- * 住宅吉地一畝，約四萬五千平方呎，有前途，位於列治文近市中心，該處尚用做花快種植場已有廿年，價格每一平方呎廿四元，包括農場生意，大小培植溫室九間，住屋一間及吉地一畝，投資良機。
- * 中型超級市場和實業，實用面積七十呎，四年新，有泊車場，佔地一萬六千餘呎，住平生意超過220萬元，位領學市中心，旺街近柏文區，投資移民佳音。
- * 埠邊小房多座有泊車場好地約無價實地投資有9%
- * 23夾比街兩層四睡房另上庫一組標準地庫33萬餘
- * 26夾扶沙街兩層兩睡房另上庫一組標準地庫16萬餘
- * 各類型房屋，柏文大廈及商業樓宇均有代售恕不盡錄

MULTIPLE REALTY LTD.

Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生
ALFREDO CHAN

- * FRASERVIE 靚屋
廿七歲靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一十二百呎，地44'x125'54'向南近哥爾夫球場，開價\$368,000 有意請電273-8555 或傳呼645-2962 住家：278-0388

● 黃卓雄

常見病
防治

近來不寒於熱，因此傷風感冒十分之常見，除此之外，喉嚨病也經常有所發現。有些人把喉嚨皮膚都說成是傷風感冒，這是未

喉嚨疼痛，一個成年人都會經會發生過，而扁桃體炎，不過是扁桃體在人體的詳細情況則未必每個人都很清楚。

扁桃體有人稱它為「喉核」；它是位於人體口腔兩側之淋巴組織，它由於所處的位置不同，故被分為顎扁桃體、

傳染性的扁桃體炎

另外，一個常見原因即鼻黏膜、舌扁桃體和軟腭扁桃體。這些扁桃體在人體內第一道防禦屏障的作用，它們的咽喉是咽喉炎的首先發作處，因此，對於減少咽喉內各種細菌作用。因此，對於減少呼吸感染，扁桃體是功不可沒的。

扁桃體的大小是和年齡有密切的關係。扁桃體炎是一種常見的疾病，引起扁桃體炎的原因是口腔內細菌的感染。常見的致病菌是溶血性鏈球菌、葡萄球菌以及肺炎球菌等。扁桃體既然是一種細菌感染疾病，因此它有一定的傳染性，它主要是通過吸入傳染，而飛沫及食物等是傳染的媒介。

瘦是否生病徵兆

醫藥常識

張銀如

生香是活，香港人，身體重量的百分之十至百分之二十以上，可以算為消瘦。對於健康的個人，其體重不論活動情形如何，其體重一般能保持恒定的。控制人體體重的中樞可能在「下丘腦」部位。大致分三種：過度飽滿感、冷和暖、疲勞和休息。這三類感覺與調節消化平衡。如欲改變生理病態，往往可以引起消瘦或肥胖。

消瘦往往是食欲減退，營養不足，時間長了，太太太瘦之憂，却少有人談及這種情況。其實，人人有「發福」的體質，有「清瘦」而清瘦者，謂之消瘦。

蛋白質逐漸地消耗所經、消瘦之人，體重減輕、皮下脂肪減少、肌肉萎縮、皮膚粗糙乾癢之彈性，骨質也隨乾脆，所以體力衰退，容易疲倦。消瘦易患低抵抗能力，降低惡疾抵抗力，引起各種疾病，如：

(一)由於精神紊亂和不健康，過勞過度對胃腸和神經系統極為不利的。

(二)由於飲食吸收不良，是否即有病？這要具體分析，有些人比別人的體質，我們認為之性質性消瘦。如屬這種狀態，就不必相慮。若是突然之間變了許多，這就要特別注意了，因為「驟然」往往是患病的前兆。主的人突然消瘦的原因有：

(一)由於內分泌及代謝疾病所致的消瘦，如糖尿病、甲状腺功能亢進症等就是產生消瘦的主要原因。此外，一些慢性病也會導致消瘦。

(二)由消化不良、吸收不良所致。

(三)由於某些藥物期的作用會影響胃腸道的吸收功能，引致食慾不振。

(四)精神性厭食，多由於嚴重的心血管病所致，如心理抑鬱的人，往往胃口欠佳，營養吸收亦很少。

上述各種情形，均影響體重的正常情況形成消瘦。當然，無病而消瘦，屬於「瘦人一生」者例外。

西瓜全身皆是寶。
· 孫碩 ·

都喜歡多汁而甜，清涼解口的西瓜，以消暑解渴。

西瓜，又名水瓜、夏瓜，是極喜溫、喜光的蔓生植物。西瓜原產非洲，據考證學家認為，西瓜是從埃及、西非及東非一帶的。西瓜是熟吃，未過熟的西瓜，色有深紅、淡紅、白、淡黃；籽有紅、黑、白諸色；籽皮紅、黑、淡黃寫有「種出東陵子母瓜，伊州佳種莫陵夸，涼亭冰雪甜堪食，消得溫暾顧洛才」的絕句。

西瓜是熟吃，未過熟的西瓜，色有深紅、淡紅、白、淡黃；籽有紅、黑、白諸色；籽皮紅、黑、淡黃寫有「種出東陵子母瓜，伊州佳種莫陵夸，涼亭冰雪甜堪食，消得溫暾顧洛才」的絕句。

腿腰

而使得腹部有活動的機會。事實上，這款運動是需要身體的配合

現在，西貢的中東、印度等地
帶，有黃色；瓜皮花紋等。
四周則充分發達，用手
指出瓜，熟瓜聲音沉重
力量便大。

做運動時，必須認
真的練習以收起效。
而每次一動作，雙

帶有黃色；瓜皮花紋特
徵明顯，嘴巴凹入，因
微開則充分發達，用手
指出瓜，熟瓜聲音沉重
力量便大。

的聲明，生瓜則發出「
啞、啞、啞」的脆聲。
民間流行著「聽天牛

「抱瓮錄」記載，清代時，個瓜，藥物不用抓」的

健康
生活

出刊四期星逢。

康健

痔瘡與治療

Canada Trust Realtor

桑納時分行 948 WEST KING EDWARD AVENUE,
VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2

鍾炳基
ANTHONY CHUNG
公司 731-0413
(24小時服務)
手提電話: 250-8668

何必打工

★西區獨市生意，前舖後居，RT6 ZONING，投資，自住，建屋皆宜，營業額高，潛質大，適合家庭合作，售價 \$380,000 要快!!

★又一新盤：近高貴林美的港十三年新淨靚屋，兩層有景，上下浴室共三睡房近中小學校商場，四通八達，只售十四萬左右，快買！星期六下午三時至五時開放。

★全新分屋：1658-1654 E.10TH 近市區區火車站前座 \$142,000 分租，售價 \$229,000 後座一睡房一書房 750 呎只售 \$142,000 歐洲設計工料上乘隨時可見（早買可選料及顏色）地 25X127

★幽靜柏文：六個月新兩睡房一書房，向南，三樓（全座四層）750 呎有壁爐地下室，十分鐘到唐人街四通八達僅售十三萬，餘 1516 E. 1ST.

★生意廉讓：千九呎 76 度位平八呎及比莎店，年營業萬餘，西人業主退休急讓，價六萬八，請速價！

★餐館急讓：MAPLERIDGE 60 度位二千呎，批約好租平，外賣堂食，年營業六萬餘，步步升高，業主健康欠佳急讓誠意者請速電



Sutton
GROUP

LUCIA RIZNEK

435-9477 / 686-6003



※ 4823 BAYTREE COURT BURNABY 本汝比高級住宅區，四睡房客廳，書房及土庫。地大如花園，雲石壁爐，橡木玻璃門等等。

※ 310-7151 EDMONDS 二睡房柏文，浴室套間，靚木入口，還有許多衣物櫃，宜投資！高層單位，僅叫價 \$119,000

Success

REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE




★售價\$850,000，地大40×325生意連業物。每日工作五小時半，每月經營約達：\$50,000 MISSION NO.1中西餐館百四座位，四十車位有酒牌，東主經營十一年退休急售，歡迎洽詢。

★830 E. 14 AVE., \$270,000有景四層大屋，五臥房三客廳，現代廚房，裏外全翻新，一級地毯二洋台，交通方便，鬧中取靜，屋主割愛，請快！

實事實業燕梳有限公司

營業代表：

MAY ENG	伍黃秀英	
JORDAN ENG	伍沛雄	733-5743
DAVID TIONG	張祥瑞	874-2101
		Pager 650-1394
PAUL TSUI	徐松齡	327-9322



素里一年屋（似新）二層三睡房及很多其他設備
叫價\$185000

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半，星期六、九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

代業主管理商業樓宇招文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

代理商業樓宇，招文及生意保險。

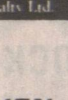
代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。

代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。



GODDARD & SMITH

Realty Ltd.



阮光成

FLORIO YUEN

DAVID MA

☎ 683-7535



✦ 西區商舖
萬利息只 9
\$ 1,280,000

✦ 鋼筋石屎工業大廈三層高全租出
給省政府，現有面積 34,000 呎
可再加蓋 3 萬餘呎樓而每層高 14
呎位於 RAILWAY 街及編街附近交
通使現有按揭 \$ 1,280,000 利率
12³/₄% 售 \$ 2,300,000



✦
✦
✦



新裝修首按揭卅五
地大美觀，售價只
0

✦ 本拿比商業樓回報率接近10% 售
價\$9,800,000 首按揭五百萬
利息只11½% 近LOUGHEED MALL
和輕便快車站

✦ 高貴林商場佔地12萬餘呎，首
按揭\$3,200,000 利息只12½%
售\$4,950,000

東柏文地，可即建廿三單位，連圖則
業許可証等，價\$950,000
型購物中心，可停泊數百部汽車，有
健租客、醫生、藥房、銀行、超級市
等，售\$11,000,000
齊投資，兩舖位，地點旺盛，泊車方
，售\$560,000



林志成
KEN LAM
 公司: 941-1958

如閣下欲在高貴林投資置
地或置屋請與林志成接洽

*自住或投資, VICTORIA 夾 8 街,
地點適中四睡房, 樓下可出租
交通方便, 新地毯保養一流,
屋主已買, 快!

收租柏文

* COMMERCIAL 近域多利兩座柏文
共四個單位多睡房, 地點適中
合投資者自住一單位, 出租及
管理其他最佳算

* FRANCIS 街近嘉士定, 有全新柏
文出讓自住或投資地點一流有
私家室內車場兩房客廳連露台



劉燦焜
DON LOW
 住宅:
 467-1348

★溫東區入息大屋, 三單位月入二千元, 近乃磨及
片打街, 學校交通十分方便, 地 33' x 122' 投資自
用十分化算, 叫價 \$254,000 麥君

★閣下如欲在楓樹嶺 MAPLE RIDGE 投資買地或買屋,
請與劉燦焜君接洽



麥惠歧
WINSTON W.K. MAK
 住宅: 872-5359
 傳呼: 650-8719

* 本那比 BURKE 街 3777 號全新大屋, 3595
方呎, 六房三廁, 熱水式暖氣, 雲石接
摩地, 氣派豪華, 售價四十八萬餘元

* 本那比 BYRNE 一級屋地連三房, 近海邊
道, 投資或自住均宜, 叫價廿三萬元

* 本拿比 16 街 8246 號全新大屋, 3981 方
呎, 六房四廁, 熱水式暖氣, 售價四十四
萬餘元

* 本拿比 7939 WOODHURST DR. FOREST HILL
一年新大屋, 五房四廁, 3265 方呎售價
四十三萬餘元

* 溫哥華 BEATRICE 街近域多利上下層屋, 共
有兩二層 1752 方呎, 雙層出入, 地
45' 呎闊, 叫價廿一萬餘元

* 溫東區 1266 E 26 街新屋, 三層 3131 方呎
四睡房四廁, 熱水式暖氣, 售價九萬餘
元

* 高貴林 CANYON SPRING 2937 MEADOW VISTA
全新屋 2030 方呎四房熱水暖氣廿七萬餘



譚振威
PATRICK TAM
 公司: 430-6655
 住宅: 433-2389

* 本拿比湖區三房二廁, 高土庫有潛
質, 全翻新, 售廿一萬, 請速價,
請電夏鎮海

* 蘭荊城市屋一年新, 三房二廁, 有
泳池及康樂設備, 售十四萬九仟九
佰元, 請速價請電夏鎮海

* 溫哥華市中心精品店, 廉讓八仟另
點貨, 請電夏鎮海

* 汽車修理生意出售, 位於北雲旺街
五天營業, B.C.A.A. APPROVED 請電
NASHIA MECKLAI 洽



關鎮傑
PAUL KWAN
 公司: 430-6655
 住宅: 438-1484

NASH MECKLAI
 873-5739



夏鎮海
FRANKLIN HA
 公司: 430-6655
 住宅: 534-0082
 傳呼: 645-7073

忠誠服務 免費估價
代買賣物業生意



NASH MECKLAI
 873-5739

忠誠服務 免費估價
代買賣物業生意

加拿大信託實業地產

CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

經理: 關聯耀

Manager: KEITH QUAN

加拿大信託實業公司 2629 KINGSTON, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 CANADA TRUST REALTOR 經理 關伯興 Manager PAH QUON 公司電話 4388161

謝煜贊 DON QUAN
Salesmaster

1990
6 YEARS

詳情請電
DON QUAN

*近LOUHEED MALL二睡房柏文，將近完成，有景六樓近SHOPPING及搭車，只售\$155,000

*西區近OAK街三睡房，地大55x120呎，開價\$418,000

*雲東CHAMPLAIN HEIGHTS區，新地，屋頂，交通方便，近GOLF COURSE，現叫價只\$328,000

*雲東二睡房有土庫，近快車站，價錢平，請電PAH OR DON

減價急賣

*雲東兩睡房有土庫，近快車站，價錢平，請電PAH OR DON

*西區37街近DUNBAR三年新，五睡房，地大50x110呎價六十餘萬

*SQUAMISH埠近滑雪場WHISTLER超級豪華新屋，有風景，三大睡房四廁所

*本拿比十五年新三睡房，地大1/2畝，好似公園，交通方便，開價廿二萬八

RM 4柏文地，99x122近學校及公園，巴士，位於GEORGIA ST. 近COMMERCIAL DR. DON QUAN 438-8161

*風景地，雲東尾兩睡房屋33x122LOT有山水橋城市中心景，DON

*東區15街近MAIN一睡房柏文，交通方便，打理好開價\$108,000 - DON

*FRASERVIE S.E. MARINE DRIVE一年新三睡房上等之城市屋叫價\$248,000 DON QUAN

*四年新共五睡房，兩廚房三廁所，地大33x112近PNE開價\$298,000 DON & PAH 4388161

賴榮基 EDWARD LAI
PAGER: 686-0900

東10街近KNIGHT二睡房上二下，合法行屋，西人業主，地大33x122

1555 E. 11TH AVE 三層屋地大33x122 交通方便，叫價\$190,000

916 E. 11TH街三層屋，土庫入息\$500 叫價廿萬左右

本拿比溫特色屋八年新三上三下，樓下有廚房地大33x159保養好\$31萬8

陳培 PETER CHAN
PAGER: 686-6699

東區柏文一房近VICTORIA & FRANCIS \$75,000

848 NOOTKA五年新特色屋近PNE三上二下\$28萬8

城市屋CHAMPLAIN高尚區1800呎三睡房\$24萬

本拿比一年新大屋，地大42x101叫價\$319,000

本拿比三睡房，有土庫50x122叫價\$255,000

素里區商業樓九年新大地街角，樓上有五睡房樓下做生意，叫價\$690,000

\$188,000新屋背，保養一流，SKEENA街及26 AVE.

關煥隆 KENNETH KWAN
住宅: 435-7257 公司: 483-8161

本期勁盤

- ★2195 HARRISON DR. 7000地，親景，開價\$289,000
- ★2176 WAVERLEY AVE. 33x109開價\$199,000
- ★7752-17TH AVE. BURNABY 50x120開價\$179,000
- ★4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33x122地，開價\$285,000
- ★1369 E. 14TH AVE. 33x122雙屋地，售價\$189,000
- ★另果舖生意急讓，開價\$25,000

關子平 ALAN KWAN
住宅: 321-2496 公司: 438-8161

楊廣敏 GORDON YEUNG
住宅: 322-0648 公司: 438-8161

忠誠服務，免費估價

★東區VAN. SPECIAL 七年新，33x122平地，座北向南，樓上三睡房，樓下二睡房，面向公園交通方便2ND AVE. & NANAIMO STREET開價\$298,000

★西區海鮮餐館，旺區六十座位全酒牌有海鮮紅，開價五萬五

★1423 ROSSETT BURNABY新屋50x130地，樓上四睡房樓下三睡房

★西區咖啡館，BROADWAY & CAMELIE，九座位，有冷氣

林建熙 KEN LIM
住宅: 298-1551

10952 SCOTT ROAD

近快車站，園藝生意轉為園藝木五金舖。另有設備齊全之咖啡座，可出租作入息！請電 590-5177 RENE, CAROL

王太 GEORGINA WONG
住宅: 438-5650 傳呼: 686-2809

解答地產問題

如有意出讓或購買各類生意請電王太！

- ★平靚，低買，本拿比西區，近METROTOWN五房二廁，部份翻新，舒適自然，只售\$199,000
- ★白石鎮，近海灘，十五年新四房兩浴室及廚房，地大交通方便，開價\$299,000

侯澤深 JACKSON HUI
住宅: 438-0900 傳呼: 686-9283

免費代客估價

- ★本拿比GOVERNMENT RD. 區結實靚屋，街角位，地大85x141 正屋一千二百餘呎，土庫大部份完成，兩浴兩廁木地板，價\$288,000
- ★西區KITSILANO土庫完成，共四房一書房及兩浴廁，好屋地，地大49.33x106.75 兩層大，價\$428,000
- ★出租KITSILANO兩房一書房樓上，月租九百元
- ★東區石屋，上二下二，兩浴廁，地大33x122，價二十萬零八十元
- ★列治文一年新兩房柏文，步行去飲茶買菜，租或自住，價\$14萬

何文漢 RICKY HO
住宅: 298-6468 傳呼: 650-0257

- *高貴林十年新靚屋，共四睡房另一書房。室內總面積約二千呎交通方便鄰近大商場，超級市場及學校只叫價\$169,000
- *東區二街夾RUPERT有景靚屋，全屋翻新，地35x124交通方便鄰近學校，貸款利息9.9% 只叫價\$220,000
- *東區近PNE地33x110二房一廳有土庫只叫價\$168,000
- *東區靚屋，地33x122二房一廳另有一睡房土庫。近學校交通方便叫價\$197,000
- *東區域多利夾FRANCES 街，豪華二睡房有景柏文，870多平方呎。只叫價\$168,000

周建輝 AUGUSTO CHOW
住宅: 254-2366 傳呼: 735-3668

- *北本拿比洗衣店生意，價平，只\$21,995
- *西四街洗衣店生意\$39,950
- *餐館連物業出讓，位於SQUAMISH遊客區，有七十多座位，樓上有五房兩廳業主退休，開價\$438,000
- *10 ACRES地，位於素里，近LANGLEY中心，有劃分機會，價\$285,000
- *5 ACRES地連屋，有發展潛機會難逢\$248,000
- *非常有潛質越南餐館位於SQUAMISH埠離WHISTLER滑雪渡假區不遠。業主有事急讓。只賣生意，叫價\$59,000

鄧漢雄 GORDON TANG
住宅: 251-9043 傳呼: 686-2732

地產投資·房屋買賣 免費估價·國粵語服務

- ★4786 LANARK STREET近東32街，地33x109 主層兩睡房及DEN土庫有兩睡房，廚房，有獨立門出入，理想地點可步行至KENSINGTON PARK投資自住皆宜。
- ★404 AUBREY PLACE夾PRINCE EDWARD街，單邊光猛靚屋，正房二房，土庫完成二房，廚房齊備，另有車房，近MAIN及FRASER街，交通方便，急售。
- ★4868 LANARK STREET近東32街及KNIGHT街，地點適中，地33x109首次置業者佳音，開價十九萬可議價
- ★雲東區靚屋411 AUBREY PLACE近東兩睡房地點適中，近地鐵及芬治街交通方便，開價十八萬餘實良機
- ★東區ADANAC街，十年新溫哥華特式OLD BYLAWS，地33x106主層十三呎三睡房硬木地板土庫完成急售！

楊棟銘 THOMAS YANG
住宅: 327-7131 傳呼: 667-9322

- ★3541 TANNER ST 三年新溫哥華特式五房四浴室（包括主人房）兩層房頂兩層樓實用大方\$349,000
- ★4508 TOWN ST 兩層大屋三大主房完成裝修交通方便近九年地大45.36x107.3售價\$269,000
- ★3645 FRASER ST. RTZ ZONING上四房兩廳樓下兩房一廳共收租\$1,120-000/月開價\$179,000
- ★2719 E. 54TH AVE. 兩層兩房兩廳兩浴室地大58x115.7木地板近芬治街及商場，售價\$318,000
- ★2549 WARD ST. COLLINGWOOD四房兩廳三浴室，交通方便近29街STATION價\$199,900
- ★西區溫哥華市1214 W. 7街樓面1650呎價\$259,000
- ★西區溫哥華市1288 W. 7街樓面1250呎價\$238,000
- ★4676 兩層樓上三主房兩書房樓上租\$7元
- ★兩層兩房兩廳兩浴室近商場平利售價九萬

余超常 ERIC YU
住宅: 275-9859 傳呼: 686-6788

- ▲東區好屋，十七年，地33x122，交通方便，近小學，有六房兩廁，有2500呎，收租多，叫價\$263,000-1803-1807 E. 3rd Ave.
- ▲星期日開放2pm to 4pm, 5871 Latta, Killarney 結實大屋，有六房兩浴，上下兩層，有土庫，有二千五百呎，屋主急售，有價就買！
- ▲西區好屋，49.5x125，每邊有兩房兩浴，好租客，收租一流，發展潛力大，465 & 467 W. 15th 街，叫價減至\$429,000。

★東區大早連22街夾芬治沙三層三房地新裝修兩房地大33x122現租\$1350投資佳選

★東32街近福街，全新翻新屋，膠板外牆，上三房下兩房兩廁，現租\$1050急售

★東區特式屋3街夾RENFREW幽靜交通方便四房兩廁，地下一房一廳可分租，急售！

余健奎 FRANK YU
住宅: 436-3835 傳呼: 630-9534

- ★2994 東6街近RENFREW, 33x122地，後園有景，樓上二睡房土庫未開適合初買屋人士叫價\$198,000
- ★東區1657 E. 12 AVE. 十二單位全部翻新，總收入\$83,000價\$700,000
- ★四層四睡房城市屋，實用面積超過二千呎，最近全部翻新適合大家庭，近BRETWOOD MALL叫價\$179,000
- ★十五年屋33x106地 上層三睡房，柚木地板，下層兩睡房已租出，交通方便，巴士直達唐人街，叫價\$240,000
- ★3388東8街，廿八年33x122地，上下層各兩睡房，正層最近翻新，雙層玻璃，樓下已租出，近學校巴士價\$193,000
- ★6188 WINDSOR ST. 十年新屋33x122地，環境清靜，全屋剛翻新，樓上三睡房，樓下兩睡房可出租，叫價\$338,000

吳壽華 JOHN NGO
住宅: 322-9389 傳呼: 686-8710

- ★本拿比東區，地大50x120 屋面積1050平方呎，上三下二睡房。
- ★FRASERVIE區四睡房屋48.8x120地，價\$295,000
- ★FRASERVIE區QUALICUM街四睡房45x136大地\$295,000
- ★零售肉店兼雜貨店，位於高貴林區，叫價\$49,500
- ★有吉地，可建三千餘呎新屋，歡迎電話查詢。

住宅: 876-7959 傳呼: 680-5399

黎志昌 JOHNSON LAI

BUS 438-8161
RES 421-2831
PAGER 686-2795

- ①全新豪華石屋柏文一睡房或二睡房，位於市中心假溪，可望全海景及市內景色，一流設備，只售\$172,000起
- ②暗盤MARPOLE區一年新好屋三睡房兩個浴室，防盜系統，中央通訊設備，環境幽靜價廿六萬九
- ★精彩暗盤，雲東區33x112靚屋急售。36年新二睡房，開價十六萬餘
- ★西區地大62x130一流保養靚屋五睡房三浴室，柚木地板，美麗園景，開價五十萬餘
- ★本拿比柏文二睡房二浴室，內設泳池，交通方便，鄰近購物中心開價十五萬餘

台灣報紙刊登浙江絲綢廣告反應熱烈

江省絲綢出口公司的一身著絲綢水，作明式裝人」的廣告，為「年華如水涓涓流，故土情思日日深。穿上一款家鄉衣，以慰思鄉情。」中間還有一句動人的文字，浙江絲綢時裝與台灣同胞，意相隨。

台灣一份雜誌透露，這則廣告在國內刊登，引起讀者很大的訝

綏道說，在兩岸目前檯面上嚴禁直接通商，實則四通八達的性質，該則以繁體字明列大陸地址、電話及傳真號碼等聯絡處的商業廣告，不僅「明示變通的事實」，也「突破」了通郵的封鎖線，更引起島內媒體及廣告界的注意。

為大陸廣告登

四版廣告赫然刊出

在刊登大陸廣告上拔得頭籌，但因此該報者的敏感性，當記者求救於「自立報系」廣告部經理陳博煌及秘書處主任秘書林森湖時，他們二人皆以「必須請社長」為由拒絕。

「自立報系」社長吳建山表示，事實上兩年前就有「透過廣告部委託刊登大陸廣告」之說，但當時他認為「覺得時機仍不適合」，半年前他們終於接受香港洲際廣告公司委託刊登大陸廣告，自一月十八日「自立」首次登載一版旅遊公司的「大陸廣告」以來，這版續刊登過關基公司委託代理的東南亞機械廣告。半年來「自立」並未接到來自台灣「新聞局」的「特別關切」，為什麼香港的廣告公司會選擇「自立」？

表示「中時」年前赴美做訪問，曾拒絕「中時」某新加坡代辦的西安飯店，個半月以前，該公司也開始登洽廣告事宜，原則上，

台灣副總經理、台省新聞處、

台警破獲遠兩匪

【本報訊】據台《中國時報》、《聯合報》六日報道，引起社會各界關注的集團操控幼童以行乞事，台北市

兩大財團計劃做
中介人，邀集台灣

大型企業與大陸有關機構，合資成立「香港合資銀行」

報道說，由於台商赴大陸投資時，週轉較不方便，加上貸款額度有限，以

賺得人民幣時，很難換成外匯攜出，許多台商均為此「極為頭痛」。而企業或集資團體前往投資時，則多采

據了解，香港「僑福」建設黃專旋係此計劃的發起人。黃週旋表示，

分支機構人員也要打入社團。民進黨籍蘭縣長游錫堃稱「國民黨的作法值得借鑒」。如此「才能穩住民進黨在宜蘭的基礎」。

七十九，第二年百分之五十八，第三年
下跌到百分之六。如果按向該黨繳黨
數來看，黨員人數是嚴重的「減產」。

的新行情

千人。」民進黨的經濟事業難望國民黨背，黨費是其重要財源。

進黨的財務壓力，萌生辭職之意。一些專職黨工領不到薪水，使其高層和面臨窘狀。經費缺乏，基層組織少做錢，活動遲滯，推動培養人才發展組織工作也就力不從心。民進黨的專職大吐苦水。但在南部部分縣市情況有

稱「黃帝轉世」的蘇黃振井，涉嫌蠱惑數十名

其「第一家處」進行調查，甚至發現有母女共事一男，誘騙幼女婚配等事。調查站起出大批催情藥、消炎丸、

據調查，五十歲的蘇黃振井，僅小學四年級

「黃帝轉世」。信徒幾乎全為女性，加入神

金錢、財物外，凡廿三歲以上的女信徒，必須與他結為「夫妻」，每夜輪流與他同床，任其姦污，廿三歲以下的女信徒，則由他配對給他少數男性信徒。

局城分局
午在台北火

傷手掌。郭、王兩人

被郭、

銀行

利兩岸融資

回收的問題，而合資銀行主
要考慮。因為合資銀行的資本

成立分行，而台商在資金匯出受大陸管制，意即在大陸分

(徐信)

黨部表示，有辦法效法國民黨，得鄉鎮民代會主席等席次。其錢買選票。這從側面說明金錢不分黨派的。

「立委」朱高正脫離民進黨。近年來有人在朝野兩大

地學辦組黨說明會，前桃園鎮成立「許信良辦公室」，傳部分

又何況在夾縫中冒出的新黨？——朱高正不能光靠個人魅力才幹，如不具備堅實基層組織及強

二黨」的話題與現有兩大黨的表
前一陣刷野兩黨內爭，島內認為
黨者就增加了。所以有實力的「
台出現，主要還看國民黨會不會

大漢公報

1 East Pender Street Vancouver, B.C.
Telephone (604) 685-8575

增設製金部

承印

中、西式結婚，壽帖

價錢公道

歡迎訂做

NORTHBRIDGE
GROUP
INTERNATIONAL

馮冰
VENUS

公 司 327-1111
住 家 461-3183
傳 呼 機 650-0777

菲莎河豪華新屋六房五廁瓦面
熱水暖氣建築商減價急售

溫哥華特色屋五房三廁，兩廚
地大，僅廿九萬



一年新豪華靚屋，水晶燈，爐頭雪櫃窗簾在內，屋主急賣

八年屋上三下二保養良好，現租與西人，價十六萬，

NORTH RIDGE GROUP INTERNATIONAL

恒生實業有限公司

328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER



JENNY SOO

BU:261-1881

RES:263-8838

PAGER:645-6918

2916 GRAVELEY STREET

C1 ZONE 33.5 × 127 地，有樓收租或改建作商業之用，開價：

價 \$ 188,000

日昇電器工程
政府牌照
商新防安免
業建燒種裝費
柏住警電估
宅宅器理價
327-7881 陳生

CBA 防盜系統
保專對閉防十年政府
業業講路火盜年府
理裝安系電系統照
645-1002 PAGER 434-1166

幸運新娘
喜喜喜
全新香港運到新娘白紗
伴娘禮服出租、款式新
·尺碼齊、租金相宜。
預約電 298-3977
#301, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

VANCOUVER ALUMINUM CO.
溫哥華鋁質公司
*精做露台簷蓬
*免除日曬雨淋
*經濟美觀增值
*增加實用面積
*各式鋁質窗門
*各式太陽窗簾
*價錢特平質量一流
*定做自裝各式露台
簷蓬或各式鋁窗，
無任歡迎！
電話：**321-1742**
321-2863
傳呼：**631-9081**

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
阿拉斯加超級郵船八日遊
五月至九月溫哥華出發一週來回包一流食宿
節目及招待二月底前報名999元起
特別團 7月7日、8月2日及8月30日出發
賭城(reno) 逢星期四、日出發
包來回機票及酒店住宿、接送等 168元起
國泰精選：C X直航機票每日出發
包一流酒店 觀光及機場接送等
三藩市三天遊259元起
香港一週1399元起
歐洲及美加特平來回機票總匯
倫敦\$699起 多倫多\$799起 夏威夷\$399起
荷蘭\$699起 滿地可\$399起 紐約\$474起
巴黎\$799起 卡加利\$174起 羅省\$295起
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

技能電器水喉修理
乾洗衣機 ● 雪櫃冰箱
電爐電器 ● 水喉廁所
政府牌照 ● 收費低廉
電話 879-3583 公司 876-0735

煒華電器
政府牌照
商電防通防各安免
業業講路火盜年府
理裝安系電系統照
253-8082 周生

雲城搬運公司
搬代錫拉大一天經
運辦樹圾小律天驗
傢送種清工歡營豐
傢貨樹理程迎業富
電話879-4338 或874-5961

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣櫃
低服牌電機箱
電話：876-0278
傳呼：686-8677

劉富
地址：土油承
新電話：木漆接
八七九·四三九 工·裝
程 修

鵬達 建築裝修公司
政府牌照 免費估價
手提電話 **328-2128**
梁先生 (24小時服務)

水喉電燈緊急修理
水電牌照·免費估價·收費特平
24小時即電即到 **649-2394** 黃洽

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
電話874-8216

門各舊樓水水內土雲屋水浴
窗款屋泥喉外庫石頂潤室
更圍翻廚路電油車瓦翻露廁
換欄新櫃面燈漆房片新台
經驗師傅 質量保證

中西招牌
專寫中西招牌：
木板、膠板、廚窗
貨車、廣告等
2664 4264

中興搬運公司
大小貨車 搬屋搬廠
傢俱貨物 機場接運
具有包裝 長途短途
大小工程 一律歡迎
電話328-3283

湯美廚櫃傢俬製造廠
TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.
專人設計及安裝
精心為閣下訂造最新式
廚櫃，各款美觀傢俬
入牆櫃、衣物處理架
浴室櫃、神枱櫃、睡房床
手工最好，翻新或訂造
大小工程無任歡迎
可供選擇各種材料及顏色
工場電話：649-1951
24小時電：667-1073
晚上7時：255-6948
廚櫃 上下兩件 \$78/呎起
自設寬大工場製造
更有專人承接
各種大小工裝修工程

煤氣工程
政府牌照
煤氣水喉大小工程
冷氣雪櫃凍房修理
免費估價收費實平
電話649-9107

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251-1505
修理裝置 政府牌照
·大小凍房 ·熱水暖氣
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機
·雪櫃爐頭 ·暖氣機
·乾洗衣機 ·熱水箱
·洗碗碟機 ·各種電器

長程搬運公司
大型貨車 ·有升降機
代客搬運 ·傢俱貨物
具有包裝 ·具有燕梳
長途短途 ·一律歡迎
具有經驗 ·天天營業
電話：253-2841/253-8382

B.C. GARDEN SERVICES
Landscaping & Gardening Service Ltd.
專業園林服務
TONY LAM 林鴻
·全套園林服務
·種植、修枝及草地管理
·機械平整草地及施肥
·清除垃圾及清潔工作
·收費便宜，質量保證
·免費估價，請電
254-0273 或直接傳呼：650-2783

GOU 電器工程
Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生治
傳呼機：735-1119

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
*免費估價 電話：253-4706
*取價從廉 24小時服務
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小凍房 洗碗機 洗碗櫃
製雪機 乾洗機 爐頭雪櫃
裝置設計 · 空氣調節 ·

標準雪櫃電器工程
專業承裝，修理
·大小凍房 ·肉食瓜菜櫃
·冷暖氣機 ·雪櫃打冰機
·乾洗衣機 ·爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254-8729
1425 Nookta St. Van.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718
有經驗專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。
保證：·
車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

新精工車身修理
NEW PROFESSION COLLISION LTD.
1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814
Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims
新人事新作風
精工修理
手工一流
材料最佳
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較
精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當
廿六年技師親自
處理有專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。

快捷
FAST 'A' AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、粵、國、台、滬語言
為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

總統演說被掌聲中斷十多次 美國國會一致支持 布殊對伊強硬政策

【華盛頓十三日電】在獲得國內及國際支持他的海灣政策之後，美國總統布殊於星期二（十一日）利用他在國會發表的一項演說，警告伊拉克，指伊拉克正在孤立地對抗「一群新合夥的國家」。

布殊在演說中，重申美國對伊拉克採取強硬政策的決心，並呼籲伊拉克回到談判桌。他強調，美國將繼續與盟國合作，以維護國際法和地區穩定。布殊的演說在國會引起了廣泛的迴響，許多議員在演說過程中多次鼓掌，表示對總統政策的全力支持。

布殊在演說中，重申美國對伊拉克採取強硬政策的決心，並呼籲伊拉克回到談判桌。他強調，美國將繼續與盟國合作，以維護國際法和地區穩定。布殊的演說在國會引起了廣泛的迴響，許多議員在演說過程中多次鼓掌，表示對總統政策的全力支持。

以錄映帶向伊拉克人民致詞 布殊重申美國要求 和平解決海灣危機

【華盛頓十三日電】布殊總統在星期二（十一日）利用他在國會發表的一項演說，重申美國對伊拉克採取強硬政策的決心，並呼籲伊拉克回到談判桌。他強調，美國將繼續與盟國合作，以維護國際法和地區穩定。布殊的演說在國會引起了廣泛的迴響，許多議員在演說過程中多次鼓掌，表示對總統政策的全力支持。

失損大重惜不議決國聯行執 止停定決已廷根阿 克拉伊往輸麥小以

【日内瓦十一日電】出席《不擴散核武器條約》第四次會議的中國代表團今天在這裏指出，為了維護世界和平和穩定，不擴散核武器條約的擴散，更重要的是必須全面禁止和徹底銷毀核武器。

中國代表團在會後表示，中國政府奉行不擴張、不結盟、不參加軍備競賽的外交政策，並致力於維護國際核不擴散體系。代表團強調，中國將繼續與國際社會合作，共同維護世界和平與穩定。

中國代表團在會後表示，中國政府奉行不擴張、不結盟、不參加軍備競賽的外交政策，並致力於維護國際核不擴散體系。代表團強調，中國將繼續與國際社會合作，共同維護世界和平與穩定。

中國代表團在會後表示，中國政府奉行不擴張、不結盟、不參加軍備競賽的外交政策，並致力於維護國際核不擴散體系。代表團強調，中國將繼續與國際社會合作，共同維護世界和平與穩定。

中國代表團在會後表示，中國政府奉行不擴張、不結盟、不參加軍備競賽的外交政策，並致力於維護國際核不擴散體系。代表團強調，中國將繼續與國際社會合作，共同維護世界和平與穩定。

中國代表團在會後表示，中國政府奉行不擴張、不結盟、不參加軍備競賽的外交政策，並致力於維護國際核不擴散體系。代表團強調，中國將繼續與國際社會合作，共同維護世界和平與穩定。

【香港十二日電】中英聯合聯絡小組防務和公安專家小組，昨天（十一日）在港開會，討論防務及公安問題。雙方代表在會中，就防務及公安問題交換了意見，並達成多項共識。會議強調，中英雙方應加強在防務及公安領域的合作，共同維護地區的和平與穩定。

【斯德哥爾摩十二日電】北歐各國外長，今天在斯德哥爾摩舉行會議，討論防務及公安問題。會議強調，北歐各國應加強在防務及公安領域的合作，共同維護地區的和平與穩定。會議還討論了當前國際形勢對北歐地區的影響，並達成多項共識。

【華盛頓十三日電】布殊總統在星期二（十一日）利用他在國會發表的一項演說，重申美國對伊拉克採取強硬政策的決心，並呼籲伊拉克回到談判桌。他強調，美國將繼續與盟國合作，以維護國際法和地區穩定。布殊的演說在國會引起了廣泛的迴響，許多議員在演說過程中多次鼓掌，表示對總統政策的全力支持。

有百多人罹難 漢城豪雨成災

【漢城十二日電】漢城在過去二十四小時內，降下超過一百毫米的大雨，造成嚴重水災。據初步統計，已有超過一百人罹難，數千人無家可歸。災情嚴重的地區包括漢城郊區及周邊農村。政府已啟動緊急救援計劃，並呼籲民眾加強自救。

三兇徒凌晨投擲汽油彈 紅燭一會所被縱火

【香港十二日電】紅燭一會所於凌晨被縱火，造成多人受傷。警方在現場發現了三名兇徒投擲汽油彈的證據。目前，警方已展開調查，並呼籲知情者提供線索。受傷人員正在醫院接受治療，傷勢穩定。

釀六死廿三傷慘劇 蘇美兩國在莫斯科會晤

【莫斯科十二日電】蘇聯與美國代表在莫斯科舉行會晤，討論防務及公安問題。雙方代表就當前國際形勢交換了意見，並達成多項共識。會議強調，蘇美兩國應加強在防務及公安領域的合作，共同維護世界的和平與穩定。

蘇聯與美國代表在莫斯科舉行會晤，討論防務及公安問題。雙方代表就當前國際形勢交換了意見，並達成多項共識。會議強調，蘇美兩國應加強在防務及公安領域的合作，共同維護世界的和平與穩定。

蘇聯與美國代表在莫斯科舉行會晤，討論防務及公安問題。雙方代表就當前國際形勢交換了意見，並達成多項共識。會議強調，蘇美兩國應加強在防務及公安領域的合作，共同維護世界的和平與穩定。

蘇聯與美國代表在莫斯科舉行會晤，討論防務及公安問題。雙方代表就當前國際形勢交換了意見，並達成多項共識。會議強調，蘇美兩國應加強在防務及公安領域的合作，共同維護世界的和平與穩定。

蘇聯與美國代表在莫斯科舉行會晤，討論防務及公安問題。雙方代表就當前國際形勢交換了意見，並達成多項共識。會議強調，蘇美兩國應加強在防務及公安領域的合作，共同維護世界的和平與穩定。



STOP 停

**小心選擇
汽車及經銷商**

在加拿大，購買汽車乃緊隨房屋之後的最大投資，選擇時宜特別小心，需要符合下列標準：

- 汽車安全可靠耐用
- 款式優美，性能卓越
- 價錢合理，設備齊全
- 適合你的駕駛需要
- 保養期長
- 保值，使用折舊率低
- 經銷商忠誠可靠，信譽良好，提供最方便的維修服務
- 經銷商維修部設備良好，零件充足
- 與經銷商各部門容易溝通，無語言隔膜

**明智的選擇
ACURA**

LEGEND • INTEGRA

連續四年，在美國獲選為車主最滿意的汽車。

位於列治文第三路4211號之RICHMOND ACURA車行，乃香港大昌貿易行機構，向以顧客至上、服務第一為宗旨，保用五年或十萬公里。各部門均有華人職員，確保各車主獲得最方便滿意的服務。

**大昌貿易行集團
RICHMOND ACURA**

列治文：4211 NO.3 ROAD 電話：(604)278-8999

喜宴服務

本公司備有一流酒保，招待員，司儀等專業人士，協助閣下辦好宴會派對，保證賓客盡歡並留下深刻印象，查詢電話255-0222(VERNA)

**Cordial Greeting
Able Rental & Sales**

Lowest Prices in Town

New and Used Office Furniture & Typewriters Sales and Rentals

Check with Our Budget Warehouse

Enquire About Our Low-Rate Auto Rentals

440 Canfor
New Westminster, B.C.
V3L 3C9
521-6904

**Barrett
Electronics
Repair & Sales
Installation**

1859 Commercial Dr.
Vancouver, B.C. V5N 4A6
254-4232

Also Importers of
Caribbean Records
and Tapes

金唐 肉食公司 總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033

KAM TONG ENT. LTD. 分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492

B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚以及加東產：大龍蝦（免費代客包裝）

回港送禮，最佳手信!!

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

華僑金行

經營業務

正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 紅藍寶石 黃白金飾 結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表 款式新穎 精工修理 專人主理

Wah Kiu Jewellers Ltd.
504 Main Street 華埠VANCOUVER 電話669-3247

制服生意

專營制服生意出售，有十餘年的歷史，近中央醫院和旅店，容易管理

\$35,000
LOREA JANGZE 鄭太266-4155
CANADA TRUST REALTOR

餐館廉讓

旺區四十座位中餐餐館，全酒牌，廉讓開價\$29,000

PETER LEE 872-2202
傳呼：686-7562
FRED LEE & ASSOC. 988-4121

商住兩用大廈出讓

入息好已租出，位於沙省約克頓市中心街。正層有兩間舖，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：
\$180,000 查詢 P.O. BOX 934
YORKTON, SASK. S3N 2X1 或電話：306-783-5311

20 ACRE FARM

六睡房房屋，30x60工場十九個馬廐，8000株聖誕樹幼苗（二年可收成）。
開價\$634,000

JUANITA SAVEGE
(604) 467-3871
22718 LOUGHEED HIGHWAY
MAPLE RIDGE, B.C. V2X 2V6

Sutton SUTTON GROUP - FORD

商業樓宇和地皮出售

溫哥華島 CROFTON (離域埠一小時路程) 商業樓宇可上居下舖，舖位面積3400呎，寬大停車場，1.6畝叫價十九萬七千元，業主可貸款，有意者請電：1-746-5171 或 746-3747 (晚) MARIA NG 洽

NRS DICKIE REALTY LTD.

鋼琴教師

瑞士教授琴文憑
國際經驗 * 招收新生
電話 687-6088/737-0618
MICHAEL NIKOLICH

教授鋼琴

資深蘇聯大師 (基輔音樂學院)
教授各級及風格鋼琴，任何年齡
請電 430-2067 (MARINA)

好車平讓

80年OLDSMONT
製及窗。行駛好保
時佳價一萬九千四
後225033

英語義校

初學人分教高中
師正現教材經驗教
話星日晚學費二
八七九、九二〇

咖啡店

適合夫婦經營生意
安時好過打工早上
八時前下午四時後
25333620

餐館出讓

沙省卑詩市唐人街
餐館出讓，生意穩定
6萬餘元，有意者請
25333620

餐館出讓

西柏文住宅區75座
餐館出讓，生意穩定
6萬餘元，有意者請
25333620

餐館出讓

BC W. BANK
一年新餐館，生意
現只要九萬九千五
或7684710

餐館出讓

有餐館生意出讓
適北雲東二街九點
七、六五三二二上
七時至下午五時

餐館出讓

鄰近士嘉堡市
出讓，生意穩定，三
餐館出讓，生意穩
6萬餘元，有意者請
25333620

餐館出讓

近唐人街
新餐館，生意穩定，三
餐館出讓，生意穩
6萬餘元，有意者請
25333620

餐館出賣

VERNON 60座位餐館，工作時
間短，翻新及工具齊備，東主因
病急售，叫價\$39,900請六時後
英語電542-1302 DOT 洽。

誠徵合營裝修公司

大型建築公司，備有完善財務及管理
經驗，應發展需要，將增設裝修部，
誠邀現全之建築或裝修公司合作經營，
有意者請聯絡李先生電：732-3861

餐館生意出讓

DOWNTOWN DAVIES 街餐館出賣，餐
房及外賣，好地位，大有前途開價五萬
七。詳情查詢陳祖興與大興實業，電話：
685-9608

中西餐館

沙省卑詩，獨市唐餐，生意
連物業，座位六十餘，廚房
用具齊，適合大家庭，東主
經營已十年。
另有小型糖果食品店一間，
適合夫婦經營，如想詳情
者，請自費電話：
每日雲埠時間下午三時
三〇六、四四七、二四三七
或四五七、二四三二郭洽。

製衣廠頂讓

小型針織製衣廠適合有條件之企業
移民投資，加幣壹萬六千元廠房連
寫字樓設備頂讓。另有九九成新衣
車廉讓。片打東街地點旺，租金廉
宜備私家停車位。有意者電250-7766

印刷生意讓

位於金馬素，設備齊全，有一
批長期顧客。有意者請來電：
(604) 254-7717
(DENNIS 10am-1pm)

生意出租

近METROTOWN 本拿比西餐
廳出租，可作雲吞麵粉店，連架
按月租\$1,000 地址4540 京士威
詳情可往4530 京士威D. CHU 洽

沙省卑詩

獨市新中西餐館出讓，生財工具齊，
中央冷氣，八十座位，生意穩定，水
泥磚牆，前舖後居，三房一廳，車房
人造衛星天線每天可免費收看中文電
視節目。有意者請致電：
306-372-4890洽

志在退休

北溫市場吉舖出讓
RS-1 北溫市場吉舖出讓
位設一流，少租約六十
全酒牌東主另有發長
電話：299-5533

中西餐館

BC 卑詩市唐人街
餐館出讓，生意穩定，三
餐館出讓，生意穩
6萬餘元，有意者請
25333620

請人

內衣工廠，單針
操作員，件工計
算，有經驗更佳
公司福利好，有
意請親臨：
1330 WILLIAM ST. VAN.

招請司機

急須貨車司機一名
當年青力壯請到片
打東街二五三聯昌
公司接洽

請木工

急請中西廚一名
有經驗者請電：
410-4043 或 886-
886 食店

請中西廚

急請中西廚一名
有經驗者請電：
410-4043 或 886-
886 食店

請人

急請中西廚一名
有經驗者請電：
410-4043 或 886-
886 食店

請人

急請中西廚一名
有經驗者請電：
410-4043 或 886-
886 食店

請人

急請中西廚一名
有經驗者請電：
410-4043 或 886-
886 食店

埠仔請廚

B.C. 埠仔請有經驗中西廚，高
工資，有利潤分，請電雲埠：
873-5913

請車衣工人

招請青年女工數名，車牛仔衫、褲
有意者請到1555 FRANKLIN ST.
九至四時AERO GARMENT 面議

WHITE SPOT 請人

請西廚炸雞及打什要識英語 經驗者
優先取錄，薪優、福利好，請星期
一至五早九至十一時下午二至四時到
2205 LONSDALE AVE. NORTH
VANCOUVER 與經理洽。

請熟手車位工人

急聘車針及銀骨車位數名，有意
親臨1305 ODLUM DRIVE
VANCOUVER 或早上八時至四
時半電251-4492 ALICE 洽。

海鮮工場請人

海鮮加工工場請工人，時薪\$6.00
至\$7.00 有意者請到：
1795 PANDORA ST. 面洽。

FRESGO INN 請人

西餐館請經驗廚師，兼工及收銀員數
名，略懂英語，全職或兼職，薪優福
利好，請到1138 DAVIE ST., VAN 或到
10102 KING GEORGE, 素里下午2至5時洽

超級市場請人

原IGA西區連鎖店請有經驗打理
鮮花及蔬菜者一名，請電：
738-7822 (金先生) 或：
327-8957 (崔先生)

招請

北雲T恤印花店招請全職
印花工人，提供培訓，時
薪六元半起電 980-6313

急請唐廚

請有經驗正宗唐餐廚師一名
月薪1600元有意電 7638393
或親到：1550 HARVEY AVE.,
KELOWNA B.C.

誠聘 存貨統計員

工廠誠聘青年存貨統計
及管理員，會說流利中
英語，有意者請到四樓
540 BEATTY ST. 面洽

西雲靚屋出租

西溫英式靚屋，合法套間，方向
良好，好區，地點一流，地大園
藝好，就近公園及商場，即可入
住，月租\$2,100 有意英語電：
926-5069 洽。

樓下出租

京士威士嘉堡
一房一廳一廚一衛
2房一廳一廚一衛
3房一廳一廚一衛
4房一廳一廚一衛
5房一廳一廚一衛
6房一廳一廚一衛
7房一廳一廚一衛
8房一廳一廚一衛
9房一廳一廚一衛
10房一廳一廚一衛

樓上出租

京士威士嘉堡
一房一廳一廚一衛
2房一廳一廚一衛
3房一廳一廚一衛
4房一廳一廚一衛
5房一廳一廚一衛
6房一廳一廚一衛
7房一廳一廚一衛
8房一廳一廚一衛
9房一廳一廚一衛
10房一廳一廚一衛

樓下出租

京士威士嘉堡
一房一廳一廚一衛
2房一廳一廚一衛
3房一廳一廚一衛
4房一廳一廚一衛
5房一廳一廚一衛
6房一廳一廚一衛
7房一廳一廚一衛
8房一廳一廚一衛
9房一廳一廚一衛
10房一廳一廚一衛

樓上出租

京士威士嘉堡
一房一廳一廚一衛
2房一廳一廚一衛
3房一廳一廚一衛
4房一廳一廚一衛
5房一廳一廚一衛
6房一廳一廚一衛
7房一廳一廚一衛
8房一廳一廚一衛
9房一廳一廚一衛
10房一廳一廚一衛

樓下出租

京士威士嘉堡
一房一廳一廚一衛
2房一廳一廚一衛
3房一廳一廚一衛
4房一廳一廚一衛
5房一廳一廚一衛
6房一廳一廚一衛
7房一廳一廚一衛
8房一廳一廚一衛
9房一廳一廚一衛
10房一廳一廚一衛

樓上出租

京士威士嘉堡
一房一廳一廚一衛
2房一廳一廚一衛
3房一廳一廚一衛
4房一廳一廚一衛
5房一廳一廚一衛
6房一廳一廚一衛
7房一廳一廚一衛
8房一廳一廚一衛
9房一廳一廚一衛
10房一廳一廚一衛

請人

急請中西廚一名
有經驗者請電：
410-4043 或 886-
886 食店

請人

急請中西廚一名
有經驗者請電：
410-4043 或 886-
886 食店

請人

急請中西廚一名
有經驗者請電：
410-4043 或 886-
886 食店

請人

急請中西廚一名
有經驗者請電：
410-4043 或 886-
886 食店

請人

急請中西廚一名
有經驗者請電：
410-4043 或 886-
886 食店

請人

急請中西廚一名
有經驗者請電：
410-4043 或 886-
886 食店

請人

急請中西廚一名
有經驗者請電：
410-4043 或 886-
886 食店

請人

急請中西廚一名
有經驗者請電：
410-4043 或 886-
886 食店

請人

急請中西廚一名
有經驗者請電：
410-4043 或 886-
886 食店

請人

急請中西廚一名
有經驗者請電：
410-4043 或 886-
886 食店

請人

急請中西廚一名
有經驗者請電：
410-4043 或 886-
886 食店

請人

急請中西廚一名
有經驗者請電：
410-4043 或 886-
886 食店

請人

急請中西廚一名
有經驗者請電：
410-4043 或 886-
886 食店

啟事 待聘 徵求 聘請 遺失 招租 出讓

每段大字四個小字四十個

一星期收費九元五角	兩星期收費十三元七角
三星期收費十七元三角	一個月收費二十二元
刊登查詢電話：六八五·八五七五	
或親臨本報辦事處：溫哥華市打東街一號	
如郵寄者可填妥下列表格連同支票寄本報社址	

查詢請電：(604) 685-8575

大漢公報·分類廣告
效力宏大·歡迎刊登

每段大字四個小字四十個
每天收費六元
一星期收費九元五角
兩星期收費十三元七角
三星期收費十七元三角
一個月收費二十二元
刊登查詢電話：六八五·八五七五
或親臨本報辦事處：溫哥華市打東街一號
如郵寄者可填妥下列表格連同支票寄本報社址

建成裝修
內外油漆
車房露台
屋頂瓦仔
外牆膠板
外牆木板
土庫間格
晚上六點半後電 254-5463

誠徵婚友
服務中心眾多中西
仕女忠實善良品貌
端正誠實各地婚友
年齡不拘保密可靠
電話：876 8876

本報廣告
效力宏大



世界佛教會
本會由今日起天天開門，時間如下：
星期一至六：上午九時至下午四時
星期日：上午七時至下午四時
方便各界善信禮佛上香
世界佛教會地址：溫哥華市東四十九
街五二五號
查詢電話：三二五·六九一二

STEWING HAMS

美國特種新鮮鷄全隻，
每包由29磅起至66磅，
美元付款詳情請免費電
(206) 845-2876 地址：
105-24128 STREET
EAST PUYALLUP,
WASHINGTON, 98374

屋主自賣
全磚平房，位於五
八二五五八二七
街，英倫式，
325·6483
ROBERT 洽。
柏文急售
屋主離埠，一房柏
文位於街角，只售六
萬九千八百九十
九元(P) 9·61
3922 66 洽

屋連地讓
3907 S.W. MARINE DR. 登
巴區街角，鄰近WALLACE 街
屋有三睡房，平地約10700呎，
電 261·0895

弊與利的暖變候氣球地

據氣象學家觀測發現，近百年來，全球的平均氣溫已上升攝氏零點五度。至本世紀八十年代以後，增溫過程已大為加快。據預測，到本世紀末，全球平均氣溫將上升攝氏一度，到下世紀中期，平均氣溫將可能再上升攝氏三度。地球氣溫升高給人類帶來什麼影響？以往大多數專家認為，增溫將會給人類帶來災難，但近來有一些專家卻提出相反的看法，認為氣溫升高對人類也會帶來好處，而且利大於弊。

對於地球氣溫升高會帶來災難的看法大致是：近年來地球上出現的水、旱災害、蝗蟲肆虐、糧食減產，都是因為氣候變暖造成的。並估計由此而造成的經濟損失，全球每年可達二百五十億美元。據一個專門研究國際氣候變化的小組指出，到本世紀中期海面將會上升一米，將威脅三億人的生活。為了預防海面上升造成災害，全世界每年需花二百六十億美元。氣候變暖將使颶風和大暴雨增加，風暴災害也將加劇。兩年前，中國大陸有關專家也指出，氣候變暖將帶來一系列嚴重後果，特別是海平面因水溫升高而膨脹和極冰溶化，下世紀初開始將逐漸上升二十至一百四十厘米，沿海城市將發生海水倒灌，土壤鹽漬化加重，中緯度地區乾旱頻率增加，一些建立在永久凍土上的公路，如中國的青藏公路會出現解凍下沉等。

持相反觀點的科學家則認為：地球氣溫變暖也會給人類帶來不少好處。最近蘇聯氣候學家布迪科就明確指出，氣候變暖是好事，這會使農作物收成增加。他還預言：由於氣候變暖，世界最大的撒哈拉沙漠未來能放牧家畜，中亞乾旱地區將來能種植莊稼。今年三月，美國一個具有世界水平的農業、環保、氣候專家組成的委員會，通過研究也指出：世界氣候變暖帶來的好處將遠遠超過它的副作用。如果到二〇五〇年，全球氣溫升高攝氏三度，那時歐洲地區和中國、美國、巴西、蘇聯等國的糧食將會增加。對地球氣溫升高的利弊問題，為什麼會產生以上兩種大相逕庭的看法？這是由於對氣候變化的變遷和降水的變化，對不同地區或不同環境的影響不一樣。這就需要在不同的地區，是利還是弊作具體分析。比如，在進入八十年代後平均氣溫升高了攝氏零點五度。經分析表明，天津主要農作物如水稻、小麥、玉米等的單位面積產量，因氣候變暖而大幅提高了。但是，如果地球進一步增暖，引起海面升高，天津海拔較低，沿海地區風暴潮災就會增加。可見，同一地區，不同事物所受的影響也會不一樣。而就全球來說，如果到二〇五〇年氣溫再升高攝氏三度，這就等於把中、高緯度地區向南移一百公里，這會使該地區如中國華北和蘇聯、加拿大、北歐等地農作物長期延長很多，農業、牧業、林業生產都會獲益不淺，對工業開發也會更加有利。當然像低緯度地區，特別是各大洋沿岸的一些地區，可能因海水倒灌，風暴潮增加而得不償失。

但據大部分專家認為，地球氣候變暖如果果是小幅度的增加，對全球來說則利大於弊。但如出現大幅度的增溫，則將會對人類造成重大災難。因此，人們應盡量減少能源消耗，降低大氣層中二氧化碳的含量，以避兔地球「溫室效應」而導致氣溫大幅升高。

出賣

4170 NAPIER ST.
北本比，歐陸風格，全
新靚屋，有六睡房，3663呎，開
一放星期六/日下午2-5時(電話：
433-9532)

徵友

羅曼克克又有事業基礎白人單身男仕
誠徵25至40歲東方女士為友，請寄
近照至下址：
P.O. BOX 86891 NORTH VAN. BC V7L 4K6

COND 柏文出讓

位於COMMERICAL DRIVE
二大睡房，價\$136,900
有意電254-7765 英語留言

兩幅商用地讓

25X120位於綽街，乃通往煤氣鎮
及華埠要道。查詢晚間或週末英
語電：464-1920

NEED A GOOD NIGHT SLEEP

新式可調，電動震盪，
具治療性睡床，協助你
睡得更甜，更舒服，售
價\$1,475.00(保用)
查詢電話：254-9183

新鮮魚市場

甫由漁民運到新鮮SCKEY
SPRING, COHO, PINKS, SILVER
COD 等。歡迎選購！
地址：
LADNER BEHIND THE MUSEUM
或查詢電話：946-2215

梁國超會計師

會計管理
本公司精通各類會計，
物業管理，財務諮詢，
大小生意，年結月結，
地址：溫哥華東十六街
二一三號
電話：872 2239

CHOI'S
TAE KWON DO SCHOOL
跆拳道蔡師傅
卅六年經驗
猛虎隊隊員
八段黑帶
開設日夜班
270-9000 5400 Minoru Blvd., Richmond
879-1000 703 East Hastings, Vancouver

月蓮花舖
Lisa Florist

Flowers For All Occasions
439 DUNLEVY AVE.
VANCOUVER B.C. V6A 3S8
TEL: 689-5829
登利維街 439
電話 689-5829

本號專營
四季時花
盆景樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
專人送貨
歡迎光顧

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST

本店常備裝飾盆栽
結婚襟花、花球
花牌、花籃
柏花、花圈
四季時花
歡迎光顧
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號片打東街
(離街夾打街)
TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444
本館為華裔人士服務已多年，對
華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十
足。最近更擴充修葺，加強服務，
合各種宗教儀式之用。華人顧問。
免費諮詢
禮堂舒適
空氣調節
包辦一切
各種儀式
車位充足
服務週到
棺木山地
價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
特光僑花結技盆
別顧胞牌婚工景
歡定社花花精花
迎製團圈球製木
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists

& Trading Ltd.
專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花圈花籃木
610 Main Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

榮僑花舖
Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花
含笑
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

CANADA FLORIST

Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金
色花
式花
美觀
盆花
園花
花球
4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Phone: 298-0522
傳呼電話: 680-5262

迎歡文刊報日民人 議協成達平和國東

席主會委任出諾漢施成贊國中謂並

【北京十二日電】《人民日報》今天發表評論員文章，歡迎東坡東坡四方在雅加達達成成立東坡東坡全國最高委員會的協議，稱這是「政治解決東坡東坡問題取得突破性進展」。

該報評論員文章說，東坡東坡全國最高委員會是由東坡東坡人民中具有權威和反映各方面意見的代表組成的。聯合國五個常任理事國在磋商中一致歡迎由施漢諾親王擔任該委員會的主席。九月八日，施漢諾親王表示，他將對該委員會的五點和平計劃仍然有效，其中有一條是全國最高委員會應有各方共十二個成員組成，同時，選一名委員會主席，這名主席是該委員會第十三位成員。考慮到這一職位的重要性，需要一位有威望的人士擔任。從這一點來說，施漢諾親王是人們所願望的，他不僅僅得到東坡東坡全體人民的信任和愛戴，而且也是國際社會所歡迎的，可以說是東坡東坡各方都作出了努力。當然，東坡東坡前途，還有不少工作要做。中國作為聯合國五個常任理事國之一，積極參加五國磋商，為政治解決東坡東坡問題作出了不懈的努力，今後也願意繼續為此作出自己的貢獻。

中港合資在吉林 生產人參化妝品

【長春電】著名愛國華僑、香港南源水芳集團公司董事長姚美英女士，與吉林省通化日用化工廠合資興辦「南源長白山人參化妝品有限公司」，利用長白山豐富的人參資源，生產各種化妝品，取得顯著成效。

該公司總經理郭景仁九日對記者說，這家合資生產「人參白蘭淨面膜」已列入「永芳」高級化妝品系列，並出口到美國、日本、蘇聯、馬來西亞、新加坡、泰國、菲律賓、香港等國家和地區。據統計，從今年五月到八月，已向海外銷出「永芳」人參白蘭淨面膜七萬二千支，銷售額達一千二百萬元。

郭景仁說，該產品曾獲評為中國輕工業部優質新產品，並獲頒發金獎。

大亞灣核電站工程 今年可望完成過半

【廣州電】深圳大亞灣核電站目前正進入緊張的設備安裝階段，今年可望完成工程總量的百分之六十，同時，土建工程亦已進入掃尾階段。

現已運抵大亞灣核電站的設備、器材達三萬四千餘噸，佔總貨量的百分之六十。其中一號機組設備年內可安裝完畢，其輔助設備系統年內也將完成大部分安裝工作。二號機組設備製造已完百分之六十，部份已運抵現場並進行安裝。站內輔助設備廠房有十七個已安裝設備，其中四個已接近完工。

為確保安裝質量，核電站建立了一支三百人的安裝質量管理隊伍，對安裝施工和管理人員進行了五千小時的質量管理培訓，加強了設備出廠、發運、現場到貨、安裝的質量檢驗監督。

中國替美公司建成 一艘六萬多噸貨輪

已於日前在紐約舉行交接儀式

【華盛頓電】美國福茂輪船公司總裁趙錫成日前在紐約舉行交接儀式，將一艘六萬多噸的貨輪「心梅號」交還給中國。這艘貨輪是中國福茂輪船公司與美國福茂輪船公司合作建造的。該輪船由中國福茂輪船公司投資，美國福茂輪船公司負責建造。該輪船於去年九月在紐約下水，並於日前在紐約舉行交接儀式。該輪船將由中國福茂輪船公司經營，並將在中國與美國之間往返航行。

趙錫成在交接儀式上表示，這艘貨輪的建成，是中國福茂輪船公司與美國福茂輪船公司合作的一個重要成果。他希望這艘貨輪的建成，能為中國與美國之間的貿易往來做出更大的貢獻。

中山上月出土 五千年前彩陶

【廣州電】廣東中山市南屏鎮龍穴村沙立遺址，上月中出土了兩件完整的彩陶器，是廣東省和中山市的文物專家對該遺址進行考古發掘時，在遺址東側距地表深一米至一點一米的地下文化層發現的。一件為彩陶甕，另一件為彩陶罐。兩件彩陶器均為紅褐色，表面繪有彩色的條紋和圓點。彩陶甕高約三十厘米，口徑約十厘米。彩陶罐高約二十厘米，口徑約八厘米。兩件彩陶器的出土，為研究中國五千年前的彩陶文化提供了重要的實物資料。

成都大熊貓 產下雙胞胎

【成都電】成都大熊貓繁育研究中心，八日宣佈，該中心的一隻雌性大熊貓「慶慶」，於八月九日產下了一對雙胞胎。這對雙胞胎均為雄性，體重分別為一百二十克和一百四十克。這是該中心自一九八四年九月九日，時值慶慶三十五週年慶，故得名「慶慶」。

據該中心負責人表示，這對雙胞胎的出生，是該中心繁育工作的一個重大突破。他希望這對雙胞胎能健康成長，為大熊貓的繁育事業做出貢獻。

中國將全面整頓 醫療界不正之風

【北京電】中國衛生部部長陳敏章十一日向新聞界表示，衛生部將全面整頓醫療界的不正之風，包括醫德、醫風、醫紀、醫法、醫術、醫質、醫效、醫費、醫後、醫評等十個方面。他希望通過整頓，能建立一個醫德高尚、醫風正派、醫紀嚴明、醫法健全、醫術精湛、醫質優良、醫效顯著、醫費合理、醫後周到、醫評公正的醫療體系。

要提服務水平不准濫增收費

【北京電】中國衛生部部長陳敏章十一日向新聞界表示，衛生部將全面整頓醫療界的不正之風，包括醫德、醫風、醫紀、醫法、醫術、醫質、醫效、醫費、醫後、醫評等十個方面。他希望通過整頓，能建立一個醫德高尚、醫風正派、醫紀嚴明、醫法健全、醫術精湛、醫質優良、醫效顯著、醫費合理、醫後周到、醫評公正的醫療體系。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

夏季酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99

買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價
美國麒麟牌米王 特等絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.95
買二送一 買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品
在香港三種澳洲米之中銷量佔第一
軟爽滑請嘗試。

重要通告

珠江橋牌
PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下
備註的其中一個編
號及地區名稱，才
是正貨。

405
101 406
203
304

中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳真：862716
電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFDCCO CN

十月吉日總社禮堂舉行
並假金城酒家歡讌同賀

（本報訊）域多利埠全加洪門達權總社，爲洪門輔翼，以發揚洪門忠義俠精神、行公益、辦慈善、排難解紛、互相扶助爲宗旨。

該總定期於一九九零年十月吉日（星期日）下午時，在該社禮堂舉行成立第拾伍週年鑽禧紀念慶典，敬治潔若招待。並於同日下午五時三十分，假座金城酒家舉行慶祝宴會。

統轄中國洪門民治黨駐加總支部各支部、各埠達權支社及洪門附屬機樞暨各叔父昆仲嫡母姊妹，駕臨指示禮儀。屆時想必有一番熱鬧。

週日播「神勇雙響炮」
將推出「傅紅雪傳奇」

（溫哥華訊）中文電視本週只

猛片(溫哥華訊) 中文電視本週日晚(精選放映的猛片)是《神勇雙響炮》，由以搞搞震震的猛片江湖的吳耀漢和炮)以及潮洲怒漢形象風靡社會中下階層的岑建勳主演，加上飾演外剛內柔的「差婆葉德嫻」，令到本片多采豐富，小人物無端端入錢財漩渦，唯有捨命相陪，從而引入一種緊張刺激，抵死惹笑的情節。

另外，週日黃金劇場（七時五十分）九月十六日（下午傳奇）推出全新亞洲視製作（傅紅雪傳奇），由惠天賜、曾偉權主演：一個孤冷成性，一個樂觀開朗。却被命運緊扣一起，帶出傅紅雪可歌可泣的歲月。

因為節目調動關係，星期二至四晚上八時三十分至九時的經綏時間將提早推出（藝能大挑戰），由九月十八日起播映，家庭觀衆展渾身解數，大門奇能奇技，敬請收看。

改良

有意自己製造堆肥 (Compost) 的市民，可以前往本汝比的堆肥示範花園 (Demonstration Compost Garden) 參觀。

該示範花園係由大溫哥華地區管理局設立，目的在指導市民如何在家庭中製造堆肥，以減少垃圾的数量。從而有助改善環境。

利 示 頗感興

沙士的數量，從而防止蟲鼠侵食我們的環境。

示範花園於九月十二日正式開幕。到九月十六日，才開放給市民入內，不收門券。

走進示範公園見到在種植蔬菜花卉的園地之間，陳列有大約十種不同的堆肥箱，大小和構造各異，可供市民比較。

大部份的堆肥箱，都是本地設計及製造，全部都可以防止蟲鼠侵入。

廚房的廢物，都可以堆

每年生將可以堆

該廢物，

溫哥華市西區亦有一個堆肥示範花園，在最初展出的十多種堆肥箱中，有許多種受到環境專家批評，認為很易被蟲鼠走進裏面作為大本營。

現在本汝比的示範堆肥箱，已汲取溫哥華政府共

Vancouver Community College
溫哥華社區大專學院主辦
成功生意經營訓練一日速成班
課程全部由資深專業人士用廣東話講解

課程：用實際經驗及原理詳細講解，何謂「生意」，其原理，生意財務報告表之認識；生意成功與失敗主要原因；怎樣選擇適合自己的生意？分析自己的財務需要；如何建立生意目標？什麼是「生意計劃」？生意之市場學；開辦生意之各種辦法與結構；生意經營之各類法律形式；如何估計生意開辦成本及資金需求分析；各種與生意經營有關之保險；與生意經營有關之三級政府基本法例認識；成功生意經營管理者所需之技能分析；生意之「生命週期」認識；生意開辦經營之各種貸款需要及其可能之來源；銀行對生意貸款申請之審核條件；如何向銀行借錢做生意；並以實際經驗解答一切有關生意開辦經營之問題。

講師：黃國裕先生 (Richard Wong) 現任於加拿大最具規模之信託銀行機構，皇家信託 (Royal Trust) 為「私人財務及國際銀行服務」之常務董事 (Director, Private and International Banking Services)，自 B.C. 大學畢業，經商數年後，現已服務 B.C. 於銀行界十餘年；曾任聯邦政府商業發展銀行貸款專員，B.C. 銀行商業貸款經理，滿地可銀行私人財務高級經理，自 1983 年，為溫哥華教育局成功地創辦及策劃所有「生意經營中文訓練班」，並任講師多年，深受學生愛戴，為加拿大華人商業發展會顧問；於 1987 年起，被委任為本大專學院之「小型生意課程發展計劃」顧問委員，是位經驗講師及資深之生意、投資顧問和銀行家並熱心華人社工服務。

課程：詳細講解一切有關買賣、開辦及經營生意之法律，使你在生意上知道如何能盡量保障維護自己的權益而減少損失。包括：生意經營有關之合約法律；

開辦自己生意有關之法律；解釋獨資、合夥、有限公司及合營冒險商業等經營方式法律上不同的特色。

買生意時，以買賣產或買股份方法之法律分別。合夥人或股東之間之合約法律，商業樓宇，廠房租任及商業貸款安排等重要法律常識。

並解答其他一切有關生意之法律問題。

講師：譚黃恬敏大律師 (Florence Tam) 是溫哥華大律師行Owen Bird之合夥人 (Partner)，自1981年已在溫哥華專業從事企業公司、商業及地產等專門法律。為溫哥華人民法律學校，溫哥華社區大學學院及溫哥華教育局任講師多屆，實際生意法律及講學經驗豐富，為前任中僑互助會理事，熱心為華人社區服務。

課程：詳細講解最新有關生意買賣及開辦之稅務條例，使做生意人士知道如何可合法地盡量省少生意及個人稅交。

上午課程內容：

(一) 加拿大所得稅簡略：

 (納稅人定義，個人及公司稅率)

 個人租金及投資收入報稅法

 (何謂資本增益免稅額)

 個人扣稅額及稅項計算法

 生意扣稅項目

(二) 加拿大僱主如何計算及支付員工薪俸稅，退休金及失業金等。

講師：

(一) 葉煥冰(Wendy Yip)准許會計師

 一九八零年考獲CGA會計師資格，在溫哥華某特許會計師行工作多年，對公司、私人稅項及年結核數經驗非常豐富。

(二) 董達材(Billy Tung)

 先生早年畢業於西門菲沙大學電腦及商業管理系，為該校優異生，擁有理學士及商業管理學士資格，更有特許會計師數年工作經驗，尤對電腦會計、入帳等工作頗有心得。

 兩位均為黃耀華羅臣特許會計師行主任。

- (1) 生意出讓估價簡易方法
- (2) 購買生意資產或股份區別及其稅務處理
- (3) 小型生意，五十萬免稅額

(課程包括有實例分析以助瞭解)

講師: 黃耀華特許會計師 (Patrick Wong, C.A.)
 歷任溫哥華政府夜校講師多年, 黃耀華特許會計師行合夥人 (Partner, Wong Robinson & Co. Chartered Accountants), 溫哥華華埠商會理事, 加拿大華人商業發展會顧問, 及多間公司董事局成員及顧問。
 是位經驗之稅務專業會計師並熱心華人社工服務。
 日期: 9月30日, 星期日; 上午10時至下午5時 學費\$54
 以上上課地點: King Edward Campus

155 East Broadway, Vancouver, B.C.

每科學成後可獲本大專學院頒發證書一張

根據稅務條例，學費可用作扣稅。(午餐則自備)

報名交費請電話：874-0010(沈太) 或 875-8224

王

並加以改良，免除這項缺點。

花園裏面有一個蚯蚓箱，使到小孩子把廚房廢物分解，是加速製造的方法之一。

團園廢物，以及若干木料的副產品，我們送往廢物堆填區的固體

(Greek Recycling Centre) 隔鄰，面積
方米。
運作經費，係由大溫管理局與卑詩省
負擔。

華社之聲卅二台

九月推出新節目
節目全部免費收看

永利貿易公司供應
大批急凍水晶魷魚

（溫哥華訊）雲埠哥倫比亞街四零九六五號永利貿易有限公司新到急凍水蜜桃鮭魚大量供應，和安芽萊發行公司新到大帮優質發芽秘魯泰國綠豆，歡迎採購。

查詢電話：（六零四）六八四·零九六五；電傳機：（六零四）六六二五。

SINCERE GREETINGS
TO THE CHINESE COMMUNITY

**Trans Western Express
Division of Northern Pool Express Ltd.**

Head Office: 3920 Norland Burnaby
291-6261

Dispatch: 330 Terminal Ave., Van., B.C.
681-5311

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
秘魯泰國綠豆
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662-2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8



汽車意外受傷

速見大律師

BERNIE SIMPSON

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行

我們支付所有個案中的費用

個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)



734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.

百老匯西街999號750室（夾OAK街）BCAA大廈內

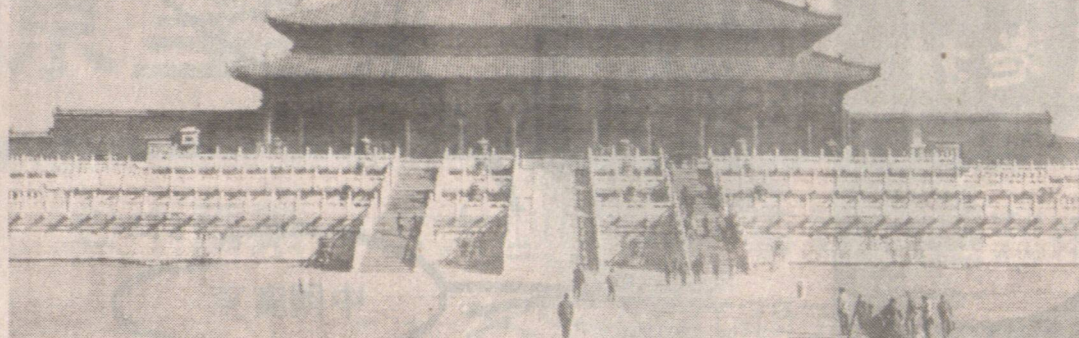
陽雲畫室

授課內容：素描、國畫、油畫、水彩、水粉、卡通等

授課時間：
星期五下午2時至5時
星期六、日上午9時至12時
下午2時至5時

陽雲簡歷：
廣州畫院教授，中國畫研究室主任，中國美術家協會會員，國際著名女畫家。1987年曾獲國際文化薈萃金獎，其作品廣泛為國家博物館及私人收藏。1988年赴美加等地講學及舉辦畫展，現居溫哥華。為ART ENTORIUM 畫廊畫家。

地址：1554 E. 20TH AVE.
VANCOUVER B.C. V5N 2K6
電話：876-8142



溫哥華大漢公報贊助 華通旅遊推廣公司主辦

大江南北三峽遊十四天 \$2680

暢遊中國七大名城：上海、桂林、昆明、重慶、宜昌、西安、北京
 啓程：九零年十一月五日，由溫哥華出發
 回程：九零年十一月十八日，由北京回程
 包括：來回機票、包餐住宿一流酒店、觀光交通及導遊

十四天中國遊後北京來回香港機票\$350
 溫哥華・上海來回機票\$990
 溫哥華・北京來回機票\$1050
 代訂上海、北京酒店由\$65元起

華通旅遊推廣公司
CHINAPAC INTERNATIONAL
 HOTEL RESERVATIONS CENTER
 TOURS & TRAVEL

Ste. 2-1955 West Broadway
 Vancouver, B.C. V6J 1Z3
 Canada

Tel: (604) 731-1693
 (604) 738-6622
 Fax: (604) 731-1694
 Telex: 0636700608 MBXCA

報名從速

1155 East Broadway, Vancouver, B.C.

每科學成後可獲本大專學院頒發證書一張

根據稅務條例，學費可用作扣稅。(午餐則自備)

報名交費請電話：874-0010(沈太) 或 875-8224

名額有限

華聲錄影·傢俬·電器公司

648 E. HASTINGS ST.

DC VIDEO
251-1020

夏天大減價

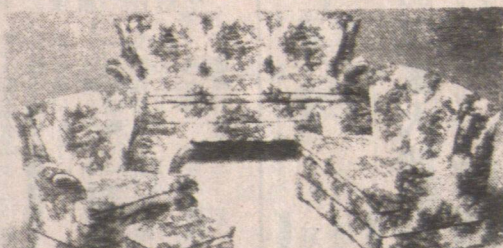
Grange		
UNIT 1	UNIT 2	UNIT 3
3/3 \$129.00 上下兩件	3/3 單人 特價\$159	3/3 單人 特價\$351
2 PC. BED UNIT 單人床褥 \$79.00	4/6 雙人 特價\$215	4/6 雙人 特價\$399
	5/0 大雙人 特價\$249	5/0 大雙人 特價\$499

Chiropractic SLEEP SETS with Springwell

YOU DON'T NEED BACK PROBLEMS TO APPRECIATE BETTER SLEEP SUPPORT!



兩件頭 Sofa & Chair 由 \$399
四件頭 SOFA, CHAIRS & OT. 由 \$588



三件頭梳化由 \$799
二件頭 SOFA & LOVE 由 \$599



Scotch
EG L750 \$4.88
EG T120 \$4.88



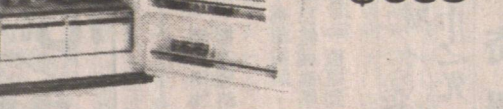
五件頭睡房傢俬由 \$349



錄影機 \$388



廿六吋電視 \$699
廿一吋電視 \$488



Admiral Home Appliances
18立方呎
無霜雪櫃
\$938

VICK, McPHEE & LIU 律師樓 劉伯納天均律師 BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：

移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，為加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客戶服務

香港分行地址：

中環畢打街1-3號
中環大廈1122室
電話：5-224049
傳真：(852) 8452149
電話：82579 VICK MC HX
台灣分行地址：
台北市南京東路二段
346 號六樓603室
電話：(2) 781-7325
傳真：(2) 731-9615

溫哥華總行地址：

SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel. (604) 682-0926
Fax. (604) 688-8615

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
品味靚花正製味牌
好牛牛大香鴨珍白老
肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸腸

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有大有往廠生邦名質聘備廠
代即印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師良造

加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址：奇化街145號三樓304室

RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3

預約電話：688-8946 657-7619



葉榮光院長
JOSEPH IP

「風水命名」「掌相命理」「擇日開光」「氣色卜易」

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546

統辦 各式酒樓
雜貨用品

251-1383

專營 Reynolds
Aluminium



貨式多
價錢平
送貨快

外賣錫盒
味全木須皮



專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶
珠江橋牌廚用或三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

香港中國旅行社全資附屬機構



加拿大中國旅行社有限公司

神州精選

(二人參加，即可出發)

14天 上海、蘇州、杭州、桂林、西安、北京

直航來回 \$2599

回程經廣州、香港 \$2955

14天 上海、蘇州、桂林、昆明、成都、北京

直航來回 \$2699

回程經廣州、香港 \$2988

14天 北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海

直航來回 \$2579

回程經廣州、香港 \$2759

14天 北京、西安、重慶、長江三峽、武漢、上海

直航來回 \$2959

回程經廣州、香港 \$3080

特價機票

溫哥華~香港 \$1050起
溫哥華~北京 \$990起
溫哥華~上海 \$950起
溫哥華~香港(經上海) \$1030
溫哥華~北京~香港~溫哥華 \$1495
溫哥華~多倫多 \$439起
溫哥華~三藩市 \$273起

特價酒店

香港京港酒店 \$75起
香港星港酒店 \$75起
香港華國酒店 \$90起
香港新世界酒店 \$130起
香港京華酒店 \$90起
香港青年會酒店 \$72起
北京華都飯店 \$60起
上海城市飯店 \$85起

辦理：

加拿大買單·中國提貨

常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……

貨真價實·提貨方便·信譽可靠·中國境內提貨點共38個城市

溫哥華士丹西街999號 電話：溫哥華區 684-8787

V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1126

廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch

251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

六六八八八八八八
八八八八八八八八
七八七八五〇〇二
(七天營業)
信譽保證，歷史悠久
茗茶美點，水準一流
華筵小酌，品質優厚
正宗粵菜，食在廣州

北京參茸行



特別推薦
特種天然營養劑

金裝

北京蜂王精

500MG

含量特高。品質特純。

介紹期間：每盒 \$15.00

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9

Tel: (604) 684-3563

華安旅遊服務社

1990 年中國旅遊觀光團

中國旅行總社委託 華安旅遊服務社主辦 亞運會旅遊參觀團

亞運旅遊參觀團

九月十日出發 全程十五天 費用：\$2775

暢遊：北京、天津、瀋陽、長春、北京(由中旅

總社安排參加亞運開幕式)、廣州。

北京·平壤國際遊 費用：\$2750

八月十三日出發 全程十二天

暢遊：北京、平壤、元山、金剛山、北京、廣州

中國錦綉山河遊B線 九月九日出發 全程十八天

費用：\$3250

暢遊：香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、

蘇州、杭州、上海、廣州

中國西南遊 九月十五日出發 全程二十天 費用：\$3350

暢遊：香港、廣州、桂林、昆明、貴陽、成都、

西安、北京、廣州。

原始自然風光探險遊 費用：\$2695

十月廿二日出發 全程廿二天

暢遊：北京、成都、九寨溝、貴陽、昆明、西雙

版納、桂林、廣州。

中國錦綉山河遊C線 十一月十二日出發 全程十八天 費用：\$2785

暢遊：北京、西安、桂林、上海、杭州、蘇州、

無錫、南京、廣州。

中國風光遊 九月十九日 費用：\$2995

暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、

蘇州、杭州、上海、廣州。

出發日期：六月十三日、七月四日、八月十

五日、九月廿六日、十月十日、十一月十四

日、十二月五日(另逢星期三出發)

Van-China Travel Services Inc.,

TEL: (604) 681-8531 地址：喜士定東街263號263 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P2